
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 婚礼当天——仪式——(the Wedding Day The Service—the Marriage) 000001

2. 婚礼当天——仪式——(the Wedding Day The Service—the Marriage) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

婚礼当天——仪式——(The Wedding Day The Service—The Marriage) 第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由……准备

[aɪ'lin] [-] , ['nɔːbət] [eɪtʃ] . , ['dærəl][hɜːrd'lɪkə] ,
Eileen Gormly , Norbert H . Langkau , Daryl Hrdlicka ,
艾琳 戈姆利 , 诺伯特 H . 朗考 , 达里尔 赫德利卡 ,

艾琳·戈姆利、诺伯特·H·朗考、达里尔·赫德利卡、

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] .
THE WEDDING DAY .
这 婚礼 天 .

婚礼当天。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] — [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] — [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .
The Service — The Marriage Certificate — Words of Counsel .
这 服务 — 这 婚姻 证书 — 字 的 法律顾问 .

服务——结婚证书——律师的话。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[dʒɒn] [ef] . [hɜːst] , [diː] . [diː] . , ['el'el] . [diː] .
JOHN F . HURST , D . D . , LL . D .
约翰 F . 赫斯特 , D . D . , 二 . D .

约翰·F·赫斯特，神学博士，法学博士

['bʌfələʊ] :
BUFFALO :
水牛 :

水牛：

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['əʊtɪs] . - .
H . H . OTIS . 1889 .
H . H . 奥蒂斯 . - .

HH OTIS.1889。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1888 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1888 年，作者

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['əʊtɪs]
H . H . OTIS
H . H . 奥蒂斯

奥蒂斯

['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
Buffalo , N . Y .
水牛 , N . 是 .

纽约州布法罗市

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] , [faɪv]
FORM FOR THE SOLEMNIZATION OF MATRIMONY , 5
形式 为了 这 庄严化 的 婚姻 , 5

结婚仪式表格，5

[sə'tɪfɪkət] , -
CERTIFICATE , 13
证书 , -

证书，13

['wɪtnəsiz] , -
WITNESSES , 14
证人 , -

证人，14

[ðə; ði] [njuː] [həʊm] , -
THE NEW HOME , 15
这 新的 家 , -

新家，15

[ðə; ði] [həʊm] ['ɔːltə(r)] , -
THE HOME ALTAR , 21
这 家 坛 , -

家庭祭坛，21

[ðə; ði] [həʊm] ['bjuːtɪf(ə)l] , -
THE HOME BEAUTIFUL , 28
这 家 美丽的 , -

《美丽家园》28

[gʊd] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , -
GOOD READING AT HOME , 32
好的 阅读 在 家 , -

在家好书推荐，32

[fɔː'beərəns] , -
FORBEARANCE , 37
宽容 , -

忍耐，37

[ðə; ði] ['jestədiz] [ɒv; əv] [həʊm] , - [[faɪv]]
THE YESTERDAYS OF HOME , 44 [5]
这 昨天 的 家 , - [5]

家园的往昔，44[5]

[fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
FORM FOR THE
形式 为了 这

表格

[ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] ['mætrɪməni] .
Solemnization of Matrimony .
庄严化 的 婚姻 .

举行婚礼仪式。

[[ðə; ði] [pɑːts] [ɪn] ['brækɪts] [θruː'aʊt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɔː(r)] [nɒt] , [æt; ət] [dɪ'skreʃn] .]
[THE PARTS IN BRACKETS THROUGHOUT MAY BE USED OR NOT , AT DISCRETION .]
[这 部分 在 括号 自始至终 可能 是 用过的 或者 不是 , 在 审慎 .]

【括号内的内容可酌情使用或不使用。】

[æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,
At the day and time appointed for the Solemnization of Matrimony ,
在 这 天 和 时间 任命 为了 这 庄严化 的 婚姻 ,

在指定的结婚仪式日期和时间，

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] — ['hævɪŋ] [biːn] ['kwɒlɪfaɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] — ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
the persons to be married — having been qualified according to law — standing together ,
这 人 到 是 已婚 — 拥有 到过 合格的 根据 到 法律 — 常设 一起 ,

即将结婚的两人——已依法取得结婚资格——站在一起，

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ʃæl; ʃəl] [seɪ] :
the Man on the right hand and the Woman on the left , the Minister shall say :
这 男人 在 这 正确的 手 和 这 女士 在 这 左边 , 这 部长 将 说 :

部长应说：右边是男人，左边是女人。

['ɜːli] [bɪ'lʌvɪd] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
early beloved : we are gathered together here in the sight of God ,
早期的 心爱 : 我们 是 聚集 一起 这里 在 这 视线 的 上帝 ,

亲爱的朋友们：我们聚集在这里，在上帝的面前，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪtnəsiz] ,
and in the presence of these witnesses ,
和 在 这 在场 的 这些 证人 ,

在这些证人的见证下，

[tuː; tə][dʒɔɪn][tə'geðə(r)] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən][ɪn]['həʊli] ['mætrɪməni] ; [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] ,
to join together this man and this woman in holy Matrimony ; which is an honorable estate ,
到 加入 一起 这 男人 和 这 女士 在 圣 婚姻 ; 哪个 是 一个 光荣的 财产 ,

将这对男女缔结神圣的婚姻；这是一件光荣的事。

['ɪnstɪtjuːtɪd][ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][mænz] ['ɪnəsənsɪ] ,
instituted of God in the time of man's innocency ,
已设立 的 上帝 在 这 时间 的 男人的 无辜 ,

上帝在人类纯真无邪的时代所设立的，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['juːniən] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
signifying unto us the mystical union that exists between Christ and his
表示 到 我们 这 神秘 联盟 那 存在 之间 基督 和 他的

[tʃɜːtʃ] ; [wɪtʃ] ['həʊli] [ɪ'steɪt] [[sɪks]]
Church ; which holy estate [6]
教会 ; 哪个 圣 财产 [6]

向我们表明基督与他的教会之间存在的神秘联合；这种神圣的地位[6]

[kraɪst] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [fɜːst] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]
Christ adorned and beautified with his presence , and first miracle that he
基督 装饰 和 美化 和 他的 在场 , 和 第一的 奇迹 那 他

[rɔːt] [ɪn] ['keɪnə] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
wrought in Cana of Galilee ,
锻 在 迦拿 的 加利利 ,

基督的临在使祂的荣光更加美丽，祂在加利利的迦拿所行的第一个神迹

[ænd; ənd][ɪz] [kə'mend] [ɒv; əv] [seɪnt] [pɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [men] ;
and is commended of Saint Paul to be honorable among all men ;
和 是 赞扬 的 圣 保罗 到 是 光荣的 之中 全部 男人 ;

圣保罗称赞他为众人中受人尊敬的人；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [tuː; tə][biː; bi] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌʌnəd'vaɪzdli] , [bʌt; bət] ['revərəntli] ,
and therefore is not by any to be entered into unadvisedly , but reverently ,
和 所以 是 不是 经过 任何 到 是 进入 进入 不明智地 , 但 虔诚地 ,

因此，任何人都不应草率行事，而应怀着敬畏之心参与其中。

[dɪ'skriːtli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
discreetly , and in the fear of God .
谨慎地 , 和 在 这 害怕 的 上帝 .

谨慎行事，敬畏上帝。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['həʊli] [ɪ'steɪt] [ðiːz] [tuː] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] .
Into which holy estate these two persons present come now to be joined .
进入 哪个 圣 财产 这些 二 人 展示 来 现在 到 是 加入 .

现在，在场的这两位将进入这神圣的境界。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] ['eni] [kæn; kən] [ʃəʊ] [dʒʌst] [kɔːz] [waɪ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['lɔːfəli] [biː; bi][dʒɔɪnd]
Therefore , if any can show just cause why they may not lawfully be joined
所以 , 如果 任何 能 展示 只是 原因 为什么 他们 可能 不是 合法地 是 加入

[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

因此，如果任何人能够证明有正当理由说明为什么他们不能合法地被合并在一起，

[let] [hɪm] [naʊ] [spiːk] , [ɔː(r)] [els] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][fər'evə(r)][həʊld][hɪz; ɪz] [piːs] .
let him now speak , or else hereafter forever hold his peace .
让 他 现在 说话 , 或者 别的 此后 永远 抓住 他的 和平 .

现在就让他说话，否则他将永远保持沉默。

[[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , ['spiːkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ðə; ði]
[And also , speaking unto the persons who are to be married , the
[和 还 , 请讲 到 这 人 WHO 是 到 是 已婚 , 这

['mɪnɪstə(r)][ʃæl; ʃəl] [seɪ] :
Minister shall say :
部长 将 说 :

此外，牧师还应向即将结婚的新人说：

[rɪ'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][bəʊθ] ,
require and charge you both ,
要求 和 收费 你 两个都 ,

要求并向你们双方收费，

[ðæt] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [ɪm'pedɪmənt] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['lɔːfəli] [dʒɔɪnd]
that if either of you know any impediment why you may not be lawfully joined
那 如果 任何一个 的 你 知道 任何 障碍 为什么 你 可能 不是 是 合法地 加入
[tə'geðə(r)] [ɪn] ['mætrɪməni] ,
together in Matrimony ,
一起 在 婚姻 ,

如果你们任何一方知道任何可能导致你们无法合法结婚的障碍，

[juː; jʊ][duː; də] [naʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][biː; bi][jiː; ji] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
you do now confess it ; for be ye well assured ,
你 做 现在 承认 它 ; 为了 是 是的 出色地 保证 ,

你们现在承认了；因为你们要确信，

[ðæt] [səʊ] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌp(ə)ld] [tə'geðə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][gɑːdz] [['sɛvən]]
that so many as are coupled together otherwise than God's [7]
那 所以 许多 作为 是 耦合 一起 否则 比 神的 [7]

许多并非出于上帝的旨意而结合在一起的人[7]

[wɜːd] [dʌθ] [ə'laʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][dʒɔɪnd][tə'geðə(r)][baɪ][gɒd] , ['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['mætrɪməni] ['lɔːfl] .]
word doth allow are not joined together by God , neither is their Matrimony lawful .]
单词 确实 允许 是 不是 加入 一起 经过 上帝 , 两者都不 是 他们的 婚姻 合法的 .]

道成肉身的人，并非出于神的旨意而结合，他们的婚姻也不合法。

[ɪf] [nəʊ] [ɪm'pedɪmənt] [biː; bi] [ə'ledʒd] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn] :
If no impediment be alleged , then shall the Minister say unto the Man :
如果 不 障碍 是 据称 , 然后 将 这 部长 说 到 这 男人 :

如果没有提出任何异议，那么部长应当对那人说：

[wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] ['wedɪd] [waɪf] ,
Wilt thou have this woman to be thy wedded wife ,
枯萎 你 有 这 女士 到 是 你的 已婚 妻子 ,

你愿意娶这位女子为妻吗？

[tuː; tə][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)]['ɑːftə(r)][gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ?
to live together after God's ordinance in the holy estate of Matrimony ?
到 居住 一起 后 神的 条例 在 这 圣 财产 的 婚姻 ?

按照上帝的旨意，在神圣的婚姻制度下共同生活？

[wɪlt] [ðaʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɒnə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['sɪknəs]
Wilt thou love her , comfort her , honor and keep her , in sickness
枯萎 你 爱 她 , 舒适 她 , 荣誉 和 保持 她 , 在 疾病
[ænd; ənd][ɪn] [helθ] :
and in health :
和 在 健康 :

无论疾病还是健康，你都愿意爱她、安慰她、尊重她、守护她吗？

[ænd; ənd] , [fə'seikɪŋ] [ɔːl]['ʌðə(r)] , [kiːp] [ðiː] ['əʊnli]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][jiː; ji][bəʊθ]
and , forsaking all other , keep thee only unto her so long as ye both
和 , 放弃 全部 其他 , 保持 你 仅有的 到 她 所以 长的 作为 是的 两个都
[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ?
shall live ?
将 居住 ?

并且，放弃其他一切，只与她相守一生？

[ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] :
The Man shall answer :
这 男人 将 回答 :

那人将回答：

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['wʊmən] :
Then shall the Minister say unto the Woman :
然后 将 这 部长 说 到 这 女士 :

这时，牧师要对妇人说：

[wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ðaɪ] ['wedɪd] ['hʌzbənd] ,
Wilt thou have this man to be thy wedded husband ,
枯萎 你 有 这 男人 到 是 你的 已婚 丈夫 ,

你愿意嫁给这个人吗？

[tu:; tə][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)]['ɑ:ftə(r)][gɑ:dz] ['ɔ:dɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ?
to live together after God's ordinance in the holy estate of Matrimony ?
到 居住 一起 后 神的 条例 在 这 圣 财产 的 婚姻 ?

按照上帝的旨意，在神圣的婚姻制度下共同生活？

[wɪlt] [ðaʊ] [lʌv] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ki:p] [[eit]]
Wilt thou love , honor , and keep [8]
枯萎 你 爱 , 荣誉 , 和 保持 [8]

你愿爱戴、尊敬、守护[8]

[hɪm] , [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] : [ænd; ənd] , [fə'seikɪŋ] [ɔ:l]['ʌðə(r)] ,
him , in sickness and in health : and , forsaking all other ,
他 , 在 疾病 和 在 健康 : 和 , 放弃 全部 其他 ,

无论健康或疾病，都与他同在；并且，放弃一切其他，

[ki:p] [ði:] ['əʊnli]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ji:; ji][bəuθ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ?
keep thee only unto him so long as ye both shall live ?
保持 你 仅有的 到 他 所以 长的 作为 是的 两个都 将 居住 ?

他会永远只爱你一人吗？

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl]['ɑ:nsə(r)] :
The Woman shall answer :
这 女士 将 回答 :

女人回答道：

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[[ðen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ʃæl; ʃəl] [kɔ:z] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən]
[Then the Minister shall cause the Man with his right hand to take the Woman
[然后 这 部长 将 原因 这 男人 和 他的 正确的 手 到 拿 这 女士
[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
by her right hand ,
经过 她 正确的 手 ,

然后，大臣要使那男人用右手拉住那女人的右手，

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][æz; əz] ['fɒloʊəθ] :
and to say after him as followeth :
和 到 说 后 他 作为 跟随 :

并按如下方式在他之后说道：

[em] . [teɪk] [ði:] [en] . [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['wedɪd] [waɪf] , [tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə][həʊld] ,
M . take thee N . to be my wedded wife , to have and to hold ,
M . 拿 你 N . 到 是 我的 已婚 妻子 , 到 有 和 到 抓住 ,

M. 娶你 N. 为妻，愿你成为我的妻子，与我相守相伴。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃə] , [fɔː(r); fə(r)] ['pʊrər] , [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ɪn] [helθ] ,

from this day forward , for better , for worse , for richer , for poorer , in sickness and in health ,

从 这 天 向前 ， 为了 更好的 ， 为了 更糟 ， 为了 更富有 ， 为了 贫穷 ， 在 疾病 和 在 健康 ，

从今天起，无论境遇好坏、贫穷富有、健康疾病，我都将与你同在。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [tɪl] [deθ] [ˌjuː 'es] [duː; də] [pɑːt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] ['həʊli] ['ɔːdɪnəns] :

to love and to cherish , till death us do part , according to God's holy ordinance :

到 爱 和 到 珍惜 ，直到 死亡 我们 做 部分 ， 根据 到 神的 圣 条例 ：

彼此相爱，珍惜相伴，直到死亡将我们分开，这是上帝的神圣旨意：

[ænd; ənd] [ˌðeə'tuː] [ai] [plaɪt] [ðiː] [maɪ] [feɪθ] .

And thereto I plight thee my faith .

和 到 我 困境 你 我的 信仰 .

我向你发誓我的忠诚。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [luːs] [ðeə(r)] [hændz] ,

Then shall they loose their hands ,

然后 将 他们 松动的 他们的 双手 ，

那时他们就会失去双手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [seɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] :

and the Woman with her right hand taking the Man by his right hand shall likewise say after the Minister :

和 这 女士 和 她 正确的 手 采取 这 男人 经过 他的 正确的 手 将 同样地 说 后 这 部长 ：

女人用右手拉住男人的右手，也要跟着牧师说：

[en] . [teɪk] [ðiː] [em] . [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['wedɪd] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [həʊld] ,

N . take thee M . to be my wedded husband , to have and to hold ,

N . 拿 你 M . 到 是 我的 已婚 丈夫 ， 到 有 和 到 抓住 ，

N. 娶你 M. 做我的合法丈夫，与我相守相伴，永不分离。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃə] , [fɔː(r); fə(r)] [[naɪn]]

from this day forward , for better , for worse , for richer , for [9]

从 这 天 向前 ， 为了 更好的 ， 为了 更糟 ， 为了 更富有 ， 为了 [9]

从今天起，无论好坏，无论富裕，[9]

['pʊrər] , [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ɪn] [helθ] , [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [tɪl] [deθ] [ˌjuː 'es] [duː; də] [pɑːt] ,

poorer , in sickness and in health , to love and to cherish , till death us do part ,

贫穷 ， 在 疾病 和 在 健康 ， 到 爱 和 到 珍惜 ，直到 死亡 我们 做 部分 ，

无论贫穷，无论健康或疾病，都要爱护和珍惜，直到死亡将我们分开。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] ['həʊli] ['ɔːdɪnəns] : [ænd; ənd] [ˌðeə'tuː] [ai] [plaɪt] [ðiː] [maɪ] [feɪθ] .]

according to God's holy ordinance : and thereto I plight thee my faith .]

根据 到 神的 圣 条例 ： 和 到 我 困境 你 我的 信仰 .]

根据上帝的神圣法令：我为此向你保证我的忠诚。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [preɪ] [ðʌs] :
Then shall the Minister Pray thus :
然后 将 这 部长 祈祷 因此 :

然后，牧师应如此祈祷：

[ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] , [kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [mæn'kaɪnd] , ['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] [greɪs] ,
eternal God , Creator and Preserver of all mankind , Giver of all spiritual grace ,
永恒 上帝 , 创作者 和 保护者 的 全部 人类 , 赠予者 的 全部 精神 优雅 ,

永恒的上帝，全人类的创造者和维护者，一切精神恩典的赐予者，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] : [send] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ðiːz] [ðaɪ] ['sɜːvənts] , [ðɪs] [mæn]
the Author of everlasting life : send thy blessing upon these thy servants , this man
这 作者 的 永恒 生活 : 发送 你的 祝福 之上 这些 你的 仆人 , 这 男人
[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] ,
and this woman ,
和 这 女士 ,

永生的创造者啊：请赐福给你的这两位仆人，这对男女。

[huːm] [wiː; wi] [bles] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ; [ðæt] [æz; əz] ['aɪzək] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [lɪvd; 'laɪvd] ['feɪθfəli]
whom we bless in thy name ; that as Isaac and Rebecca lived faithfully
谁 我们 保佑 在 你的 姓名 ; 那 作为 艾萨克 和 丽贝卡 居住地 忠实
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

我们奉你的名祝福他们；正如以撒和利百加忠贞地共同生活一样，

[səʊ] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pə'fɔːm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [vaʊ] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn]
so these persons may surely perform and keep the vow and covenant between
所以 这些 人 可能 一定 履行 和 保持 这 发誓 和 盟约 之间
[ðem; ðəm] [meɪd] ,
them made ,
他们 制成 ,

因此，这些人一定能够履行并遵守他们之间所立的誓言和盟约。

[ænd; ənd] [meɪ] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
and may ever remain in perfect love and peace together , and live
和 可能 曾经 保持 在 完美的 爱 和 和平 一起 , 和 居住
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [lɔːz] ,
according to thy laws ,
根据 到 你的 法律 ,

愿你们永远相爱，和平共处，并遵行你的律法。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
through Jesus Christ our Lord .
通过 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[[ɪf] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hænd][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
[If the parties desire it , the Man shall here hand a Ring to the Minister ,
[如果 这 各方 欲望 它 , 这 男人 将 这里 手 一个 戒指 到 这 部长 ,

如果双方有此意愿，男子应在此将戒指交给部长。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
who shall return it to him ,
WHO 将 返回 它 到 他 ,

谁来把它还给他？

[ænd; ənd][də'rekt][hɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [left][hænd] .
and direct him to place it on the third finger of the Woman's left hand .
和 直接的 他 到 地方 它 在 这 第三 手指 的 这 女性的 左边 手 .

并指示他将戒指放在女人左手的无名指上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [rɪ'piːtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] : [-]
And the Man shall say to the Woman , repeating after the Minister : [10]
和 这 男人 将 说 到 这 女士 , 重复 后 这 部长 : [-]

男人要对女人说，照着牧师的话重复：[10]

[aɪθ] [ðɪs] [rɪŋ] [ai] [ðiː] [wed] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['wɜːldli] [gʊdz] [ai] [ðiː] [ɪn'daʊ] ,
ith this ring I thee wed , and with my worldly goods I thee endow ,
ith 这 戒指 我 你 结婚 , 和 和 我的 世俗 商品 我 你 赋予 ,

我以这枚戒指与你结为夫妻，并将我所有的财产赠予你。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
in the name of the Father , and of the Son , and of the Holy Ghost
在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼
.
:
.

奉圣父、圣子、圣灵的名。

[ɑː'men; eɪ'men] .]
Amen .]
阿门 .]

阿门。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][dʒɔɪn][ðeə(r)] [raɪt] [hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] :
Then shall the Minister join their right hands together , and say :
然后 将 这 部长 加入 他们的 正确的 双手 一起 , 和 说 :

然后，大臣应将他们的右手合在一起，说道：

\- [æz; əz][em] . [ænd; ənd][en] . [hæv; həv] [kən'sent] [tə'geðə(r)] [ɪn]['həʊli] ['wedlɒk] ,
orasmuch as M . and N . have consented together in holy wedlock ,
\- 作为 M . 和 N . 有 同意 一起 在 圣 婚姻 ,

既然M和N已在神圣的婚姻中共同同意，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
and have witnessed the same before God and this company ,
和 有 目击者 这 相同的 前 上帝 和 这 公司 ,

我曾在上帝和这家公司面前亲眼目睹过同样的事情。

[ænd; ənd] [ˌðeə'tuː] [hæv; həv] [pledʒd] [ðeə(r)] [feɪθ] ['aɪðə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)] ,
and thereto have pledged their faith either to other ,
和 到 有 承诺 他们的 信仰 任何一个 到 其他 ,

并为此向他人宣誓效忠，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ɒv; əv][hændz] ;
and have declared the same by joining of hands ;
和 有 声明 这 相同的 经过 加入 的 双手 ;

他们手拉手共同宣布了这一点；

[ai] [prə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [tə'geðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
I pronounce that they are husband and wife together , in the name of the
我 发音 那 他们 是 丈夫 和 妻子 一起 , 在 这 姓名 的 这
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

我奉天父的名宣布他们结为夫妻。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
and of the Son , and of the Holy Ghost .
和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 .

以及圣子和圣灵。

[ðəʊz] [huːm] [gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [let] [nəʊ] [mæn] [pʊt] [ə'sʌndə(r)] .
Those whom God hath joined together , let no man put asunder .
那些 谁 上帝 有 加入 一起 , 让 不 男人 放 分离 .

神所结合的，人不可分开。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['blesɪŋ] :
And the Minister shall add this blessing :
和 这 部长 将 添加 这 祝福 :

部长还要加上以下祝福：

[ˌəʊ 'diː][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [bles] , [prɪ'zɜːv] , [ænd; ənd] [kiːp]
od the Father , the Son , and the Holy Ghost , bless , preserve , and keep
od 这 父亲 , 这 儿子 , 和 这 圣 鬼 , 保佑 , 保存 , 和 保持
[juː; jʊ] ; [ðə; ði] [lɔːd] ['mɜːsɪfəli] [-]
you ; the Lord mercifully [11]
你 ; 这 主 仁慈地 [-]

愿圣父、圣子、圣灵保佑你，保守你，守护你；愿主怜悯你[11]

[wɪð] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [fɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
with his favor look upon you , and so fill you with all spiritual benediction
和 他的 偏爱 看 之上 你 , 和 所以 充满 你 和 全部 精神 祝福
[ænd; ənd] [greɪs] ,
and grace ,
和 优雅 ,

愿他以慈悲的目光注视你，使你充满属灵的祝福和恩典。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [səʊ][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
that ye may so live together in this life ,
那 是的 可能 所以 居住 一起 在 这 生活 ,

愿你们今生如此相伴，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
that in the world to come ye may have life everlasting .
那 在 这 世界 到 来 是的 可能 有 生活 永恒 .

使你们在来世得享永生。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [preə(r)] :
Then shall the Minister offer the following Prayer :
然后 将 这 部长 提供 这 下列的 祷告 :

然后，牧师应诵读以下祷文：

[gɒd] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [gɒd] [ɒv; əv] ['aɪzək] , [gɒd] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] , [bles] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðɪs]
God of Abraham , God of Isaac , God of Jacob , bless this man and this
上帝 的 亚伯拉罕 , 上帝 的 艾萨克 , 上帝 的 雅各布 , 保佑 这 男人 和 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，求你祝福这对男女。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
and sow the seed of eternal life in their hearts ,
和 母猪 这 种子 的 永恒 生活 在 他们的 心 ,

并将永生的种子播撒在他们心中。

[ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪn] [ðaɪ] ['həʊli] [wɜːd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɒfɪtəbli] [lɜːn] , [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'diːd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
that whatsoever in thy holy word they shall profitably learn , they may indeed fulfill the same .
那 任何 在 你的 圣 单词 他们 将 盈利 学习 , 他们 可能 的确 实现 这 相同的 .

愿他们从你的圣言中学到的一切有益之事，都能切实地遵行。

[lʊk] , [əʊ] [lɔːd] , ['mɜːsɪfəli] [ɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] :
Look , O Lord , mercifully on them from heaven , and bless them :
看 , 哦 主 , 仁慈地 在 他们 从 天堂 , 和 保佑 他们 :

主啊，求你从天上垂顾他们，赐福给他们：

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [send] [ðaɪ] ['blesɪŋz] [ə'pɒn] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] ['seərə] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] ['kʌmfət] ,
as thou didst send thy blessings upon Abraham and Sarah to their great comfort ,
作为 你 迪斯特 发送 你的 祝福 之上 亚伯拉罕 和 莎拉 到 他们的 伟大的 舒适 ,

就像你曾向亚伯拉罕和撒拉送去祝福，使他们得到极大的安慰一样，

[səʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [send] [ðaɪ] ['blesɪŋz] [ə'pɒn] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðæt] [ðeɪ] ,
so vouchsafe to send thy blessings upon this man and this woman , that they ,
所以 vouchsafe 到 发送 你的 祝福 之上 这 男人 和 这 女士 , 那 他们 ,

所以请您赐福给这对男女，愿他们……

[əu'bei] [ðaɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ,
obeying thy will , and always being in safety under thy protection ,
服从 你的 将要 , 和 总是 存在 在 安全 在下面 你的 保护 ,

服从你的旨意，永远在你的庇护下安然无恙。

[meɪ] [ə'baɪd] [ɪn] [ðaɪ] [lʌv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] - [end] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] . [-]
may abide in thy love unto their lives ' end , through Jesus Christ our Lord . [12]
可能 遵守 在 你的 爱 到 他们的 生活 - 结尾 , 通过 耶稣 基督 我们的 主 . [-]

愿他们因我们的主耶稣基督，在生命的尽头，常在你的爱中。[12]

[ɔːl'maɪti] [gɒd] , [huː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [dɪdst] [kri'eɪt] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts] , ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] ,
Almighty God , who at the beginning didst create our first parents , Adam and Eve ,
全能者 上帝 , WHO 在 这 开始 迪斯特 创造 我们的 第一的 父母 , 亚当 和 前夕 ,

全能的上帝，祂在起初创造了我们的始祖亚当和夏娃，

[ænd; ənd] [dɪdst] ['sæŋktɪfaɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
and didst sanctify and join them together in marriage ,
和 迪斯特 圣化 和 加入 他们 一起 在 婚姻 ,

并使他们成圣，结为夫妻。

[pɔː(r)] [ə'pɒn] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] , ['sæŋktɪfaɪ] [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] ,
pour upon these persons the riches of thy grace , sanctify and bless them ,
倒 之上 这些 人 这 财富 的 你的 优雅 , 圣化 和 保佑 他们 ,

求你将你丰盛的恩典倾注在这些人身上，使他们成圣，赐福给他们。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pliːz] [ðiː] [bəuθ][ɪn]['bɒdi][ænd; ənd][səʊl] ,
that they may please thee both in body and soul ,
那 他们 可能 请 你 两个都 在 身体 和 灵魂 ，

愿他们身心都能取悦于你。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)][ɪn]['həʊli] [lʌv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] - [end] .
and live together in holy love unto their lives ' end .
和 居住 一起 在 圣 爱 到 他们的 生活 - 结尾 .

他们要相爱相守，直到生命的尽头。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[hɪə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [meɪ] [juːz] [ɪk'stempərəri] [preə(r)] .
Here the Minister may use extemporary Prayer .
这里 这 部长 可能 使用 即兴的 祷告 .

在此情况下，牧师可以使用即兴祈祷。

[ðen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] :
Then the Minister shall repeat the Lord's Prayer :
然后 这 部长 将 重复 这 主场 祷告 :

然后牧师要重复主祷文：

[ʊə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [ɑːt] [ɪn]['hev(ə)n] , ['hæləʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] .
ur Father who art in heaven , hallowed be thy name .
你的 父亲 WHO 艺术 在 天堂 , 神圣的 是 你的 姓名 .

我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
Thy kingdom come .
你的 王国 来 .

愿你的国降临。

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ɜːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] .
Thy will be done in earth , as it is in heaven .
你的 将要 是 完毕 在 地球 , 作为 它 是 在 天堂 .

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] : [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ,
Give us this day our daily bread : and forgive us our trespasses ,
给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 : 和 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 ,

我们日用的饮食，今日赐给我们；免我们的债，免我们的债。

[æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespəs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] : [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][nɒt]['ɪntuː]
as we forgive them that trespass against us : and lead us not into
作为 我们 原谅 他们 那 侵入 反对 我们 : 和 带领 我们 不是 进入

[temp'teɪʃ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,

正如我们饶恕得罪我们的人，并且不让我们陷入诱惑一样，

[bʌt; bət][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)]
but deliver us from evil : for thine is the kingdom , and the power
但 递送 我们 从 邪恶的 : 为了 你的 是 这 王国 , 和 这 力量

, [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] , [fər'evə(r)] .
, and the glory , forever .
, 和 这 荣耀 , 永远 .

但求你救我们脱离凶恶，因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] . [-] [-] [-]
Amen . [13] [14] [15]
阿门 . [-] [-] [-]

阿门。[13][14][15]

[ðə; ði] [njuː] [həʊm] .
THE NEW HOME .
这 新的 家 .

新家。

[hiː; hi] [ˈfaʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [mɑːrks][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈɪərə][ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən][laɪf] .
he founding of a new home marks an important era in a human life .
他 创立 的 一个 新的 家 标记 一个 重要的 时代 在 一个 人类 生活 .

新家园的建立标志着人生中的一个重要阶段。

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [ˈwelθi] , [waɪz] [ɔː(r)] [ˈɪɡnərənt] ,
Whether you be poor or wealthy , wise or ignorant ,
无论 你 是 贫穷的 或者 富裕 , 明智的 或者 无知 ,

无论你贫穷还是富有，聪明还是无知，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ɪɡˈzɪstəns] .
it is all the same — you begin a new existence .
它 是 全部 这 相同的 — 你 开始 一个 新的 存在 .

都一样——你开始了新的生活。

[ðə; ði] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [naʊ] [ˌʌndəˈɡəʊ][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
The associations of childhood and youth now undergo a total change .
这 协会 的 童年 和 青年 现在 经历 一个 全部的 改变 .

童年和青年时期的联想正在发生彻底改变。

[ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [siːnz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] .
The familiar scenes disappear suddenly .
这 熟悉的 场景 消失 突然 .

熟悉的景象突然消失了。

[ˈlɒŋˌfeləʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈhæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] , " [raɪts] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɜːdz]
Longfellow , in his " Hanging of the Crane , " writes the following touching words
朗费罗 , 在 他的 " 绞刑 的 这 起重机 , " 写 这 下列的 接触 字
[ɒn][ðə; ði][ɪˈventf(ə)l] [deɪ] :
on the eventful day :
在 这 多事 天 :

朗费罗在他的诗作《吊死鹤》中，对这充满戏剧性的一天写下了以下感人的文字：

" [əʊ] [ˈfɔːtʃənət] , [əʊ] [ˈhæpi] [deɪ] ,
" O fortunate , O happy day ,
" 哦 幸运 , 哦 快乐的 天 ,

“哦，幸运的一天，哦，快乐的一天，

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [ˈhaʊshəʊld] [faindz][ɪts] [pleɪs]
When a new household finds its place
什么时候 一个 新的 家庭 发现 它是 地方

当一个新家庭找到自己的位置时

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Among the myriad homes of earth ,
之中 这 无数 房屋 的 地球 ,

在地球上无数的家园中，

[laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] [sprʌŋ] [tuː; tə] [bɜːθ] ,
Like a new star sprung to birth ,
喜欢 一个 新的 星星 弹簧 到 出生 ,

如同新星破土而出，

[ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn][ɪts] [hɑː'məʊniəs] [wei]
And rolled on its harmonious way
和 滚动 在 它是 和谐 方式
它沿着和谐的道路滚动

['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊndləs] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs] ! " [-]
Into the boundless realms of space ! " [16]
进入 这 无边无际 领域 的 空间 ! " [-]
进入无垠的宇宙领域！[16]

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ə'ləʊn] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
" For two alone , there in the hall ,
" 为了 二 独自的 , 那里 在 这 大厅 ,
“只有我们两个人，在大厅里，

[ɪz] [spred] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
Is spread the table round and small ;
是 传播 这 桌子 圆形的 和 小的 ;
桌子摆放得很圆很小；

[ə'pɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)] [ʃaɪn]
Upon the polished silver shine
之上 这 抛光 银 闪耀
在抛光的银光下

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [læmps] ; [bʌt; bət] , [mɔː(r)][dɪ'vaɪn] ,
The evening lamps ; but , more divine ,
这 晚上 灯 ; 但 , 更多的 神圣的 ,
晚灯；但是，更神圣的是，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃaɪnz] ['əʊvə(r)][ɔːl] ;
The light of love shines over all ;
这 光 的 爱 闪耀 超过 全部 ;
爱的光芒照耀着一切；

[ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [sez] [nɒt] [maɪn] [ænd; ənd] [ðaɪn] ,
Of love that says not mine and thine ,
的 爱 那 说道 不是 矿 和 你的 ,
那种不分彼此的爱，

[bʌt; bət]['aʊəz] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz][ɪz] [ðaɪn] [ænd; ənd] [maɪn] . "
But ours , for ours is thine and mine . "
但 我们的 , 为了 我们的 是 你的 和 矿 . "
但我们的，因为我们的就是你的，也是我的。

" [ðeɪ] [wɒnt] [nəʊ] [gests] ; [ðeɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [biː; bi]
" They want no guests ; they needs must be
" 他们 想 不 客人 ; 他们 需求 必须 是
他们不希望有客人；他们的需求必须是

[iːtʃ] ['ʌðərz] [əʊn] [best] ['kʌmpəni] .
Each other's own best company .
每个 其他的 自己的 最好的 公司 .
彼此都是对方最好的陪伴。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [njuː] [wʌn][biː; bi] ?
" What sort of a home shall the new one be ?
" 什么 种类 的 一个 家 将 这 新的 一 是 ?
“新家会是什么样的家呢？”

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['hæpi] [hɑːts] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
Shall it be the abode of happy hearts and pure and noble lives ,
将 它 是 这 住所 的 快乐的 心 和 纯的 和 高贵 生活 ,
它是否会成为幸福心灵和纯洁高尚生活的居所？

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [prɪ'veɪl] ?
or shall discontent and misery prevail ?
或者 将 不满 和 苦难 占上风 ?

还是说不满和苦难终将盛行?

[dʒeɪn][weltʃ; welʃ] [kɑː'laɪl] [sez] ['truːli] :
Jane Welch Carlyle says truly :
简 韦尔奇 凯雷集团 说道 真的 :

简·韦尔奇·卡莱尔说得没错:

" [ɪf] ['evə(r)][wʌn][ɪz][tuː; tə] [preɪ] — [ɪf] ['evə(r)][wʌn][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] — [ɪf] ['evə(r)]
" If ever one is to pray — if ever one is to feel grave and anxious — if ever
" 如果 曾经 一 是 到 祈祷 — 如果 曾经 一 是 到 感觉 严重 和 焦虑的 — 如果 曾经
[wʌn][ɪz][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [veɪn] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [veɪn] ['bæb(ə)l] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɒn]
one is to shrink from vain show and vain babble — surely it is just on
一 是 到 收缩 从 徒劳 展示 和 徒劳 潺潺 — 一定 它 是 只是 在
[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
the occasion of two human beings binding themselves to one another ,
这 场合 的 二 人类 生物 结合 他们自己 到 一 其他 ,

"如果说一个人应该祈祷——如果说一个人应该感到严肃和焦虑——如果说一个人应该厌恶虚妄的表演和空洞的言辞——那无疑就是在两个人缔结婚姻的场合。"

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] , [tɪl] [deθ] [pɑːt] [ðem; ðəm] .
for better and for worse , till death part them .
为了 更好的 和 为了 更糟 , 直到 死亡 部分 他们 .

无论顺境还是逆境,直到死亡将他们分开。

" [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['haʊshoʊldz] .
" Great is the difference in households .
" 伟大的 是 这 不同之处 在 家庭 .

家庭之间的差异很大。

[æz; əz][wʌn] [wɔːks] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]
As one walks along a beautiful [17]
作为 一 散步 沿着 一个 美丽的 [-]

当一个人沿着一条美丽的[17]

[striːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
street in a city there is nothing in the fronts of the houses to indicate the
街道 在 一个 城市 那里 是 没有什么 在 这 前线 的 这 房屋 到 表明 这
[kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .
kind of life which passes within doors .
种类 的 生活 哪个 通过 之内 门 .

城市街道上,房屋正面没有任何迹象表明屋内过着怎样的生活。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['pɑːstə(r)]['geɪnz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
But an intimate acquaintance , such as a faithful pastor gains in the course
但 一个 亲密的 熟人 , 这样的 作为 一个 忠实 牧师 收益 在 这 课程
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leibə] ,
of his labors ,
的 他的 劳动 ,

但是,像一位忠诚的牧师在辛勤工作中建立的亲密关系,

['ɒf(ə)n] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['haʊzɪz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
often reveals the fact that in some of the most magnificent houses there is no
经常 揭示 这 事实 那 在 一些 的 这 最多 壮丽 房屋 那里 是 不
[piːs] [ɔː(r)][dʒɔɪ] ,
peace or joy ,
和平 或者 喜悦 ,

这往往揭示了一个事实:在一些最宏伟的住宅里,并没有和平与欢乐。

[waɪl] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kɔtidʒz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt]
while in some of the humblest cottages there is a calm and loving spirit
尽管 在 一些 的 这 最谦逊的 小屋 那里 是 一个 冷静的 和 爱 精神
[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [ænd; ənd] [grəuz] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] .
which continues and grows from year to year .
哪个 继续 和 生长 从 年 到 年 .

即使在最简陋的小屋里，也洋溢着平静和爱的氛围，这种氛围年复一年地延续和发展。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'dɔːrnmənts] [wɪtʃ] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [brɪŋ] ,
The kind of a house , even the adornments which wealth and luxury bring ,
这 种类 的 一个 房子 , 甚至 这 装饰品 哪个 财富 和 奢华 带来 ,

房子的风格，甚至财富和奢华带来的装饰，

[duː; də][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [truː] [həʊm] .
do not determine the true home .
做 不是 决定 这 真的 家 .

不要确定真正的家。

[ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [njuː] ['haʊshəʊld] [dɪ'saɪd] [ɪts] ['kwɒləti] .
The two people who establish the new household decide its quality .
这 二 人们 WHO 建立 这 新的 家庭 决定 它是 质量 .

新家庭的幸福与否，由组建新家庭的两个人决定。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][həʊm] [dɪ'saɪd] [ɪts]['kwɒləti][ɪz] ['bjuːtɪfli] [ɪk'sprest] [baɪ]
That the people who occupy a home decide its quality is beautifully expressed by
那 这 人们 WHO 占据 一个 家 决定 它是 质量 是 非常漂亮 表达 经过
[nə'θænjəl] ['kɒtn] ,
Nathaniel Cotton ,
纳撒尼尔 棉布 ,

纳撒尼尔·科顿曾精辟地指出，居住者决定房屋的质量。

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] :
a poet of the last century :
一个 诗人 的 这 最后的 世纪 :

上世纪的一位诗人：

" [ɪf] ['sɒlɪd] ['hæpinəs] [wiː; wi] [praɪz] ,
" If solid happiness we prize ,
" 如果 坚硬的 幸福 我们 奖 ,

“如果我们珍视真正的幸福，

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [brest] [ðɪs] ['dʒuːəl] [laɪz] ;
Within our breast this jewel lies ;
之内 我们的 胸部 这 宝石 谎言 ;

这颗宝石就藏在我们胸中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [huː] [rəʊm] : [-]
And they are fools who roam : [18]
和 他们 是 傻瓜 WHO 漫游 : [-]

他们是四处游荡的愚人：[18]

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ;
The world has nothing to bestow ;
这 世界 有 没有什么 到 赐给 ;

世界没有什么可以赐予；

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [selvz] ['aʊə(r)][dʒɔɪz][mʌst; məst] [fləʊ] ,
From our own selves our joys must flow ,
从 我们的 自己的 自我 我们的 喜悦 必须 流动 ,

我们的快乐必须源于我们自身，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)] [hʌt] , ['aʊə(r)] [həʊm] .
And that dear hut , our home .
和 那 亲爱的 小屋 , 我们的 家 .

还有那间亲爱的小屋，我们的家。

" [ɪf] [ðəʊz] [huː] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [həʊm] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
" If those who occupy the home resolve to be happy and contented ,
" 如果 那些 WHO 占据 这 家 解决 到 是 快乐的 和 满足 ,

“如果居住在这个家中的人们决心要幸福满足，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['envi] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] [miːnz] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
to avoid envying persons of larger means and higher social position ,
到 避免 羡慕 人 的 更大的 方法 和 更高 社会的 位置 ,

为了避免嫉妒那些经济条件更好、社会地位更高的人，

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] [wɪð] ['trʌstfʊl] [lʌv] ,
to lead a life of mutual confidence and esteem , and to serve God with trustful love ,
到 带领 一个 生活 的 相互的 信心 和 尊重 , 和 到 服务 上帝 和 值得信赖的 爱 ,

彼此信任、互相尊重，以信赖的爱事奉上帝。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] .
their home will be to them a sacred place .
他们的 家 将要 是 到 他们 一个 神圣 地方 .

对他们来说，家将是神圣的地方。

[ai][wɒz; wəz][wʌns]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['fʊltən] [striːt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [en] . [dʒeɪ] . ,
I was once pastor of a church in Fulton Street , Elizabeth , N . J . ,
我 曾是 一次 牧师 的 一个 教会 在 富尔顿 街道 , 伊丽莎白 , N . J . ,

我曾是新泽西州伊丽莎白市富尔顿街一间教堂的牧师。

[weə(r)] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]['læbɔːərz][ænd; ənd][ɒn] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] .
where the most of the members were mechanics and laborers and on the railroad .
在哪里 这 最多 的 这 成员 是 机械学 和 劳工 和 在 这 铁路 .

其中大多数成员是铁路上的机械师、工人和劳工。

[ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
Their circumstances were limited , and they had but little power to adorn their houses .
他们的 情况 是 有限的 , 和 他们 有 但 小的 力量 到 装饰 他们的 房屋 .

他们的生活条件有限，几乎没有能力装饰自己的房屋。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [hoʊmz] [ðeə(r)] [rein] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
But in some of those homes there reigned such beauty of spirit ,
但 在 一些 的 那些 房屋 那里 统治 这样的 美丽 的 精神 ,

但在某些家庭中，却洋溢着如此美好的精神氛围。

[sʌtʃ] [kən'tentmənt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn][laɪf] , [sʌtʃ] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [sʌtʃ] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
such contentment with the condition in life , such kindliness and sympathy , such cheerfulness and patience ,
这样的 满意 和 这 状况 在 生活 , 这样的 善良 和 同情 , 这样的 愉悦 和 耐心 ,

对生活现状如此满足，如此善良体贴，如此乐观开朗，如此耐心耐心，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [-]
that it was a joy to cross the threshold and commune with the [19]
那 它 曾是 一个 喜悦 到 叉 这 临界点 和 公社 和 这 [-]

跨过门槛与[19]交流是一件令人高兴的事

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪʃəs] ['fæmɪlɪz] .
members of the plain and unambitious families .
成员 的 这 清楚的 和 不求上进 家庭 .

出身平凡、不求上进的家庭的成员。

[ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪzɪts][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ]['pɑːstərəl] [ɪk'spɪəriəns] .
The memories of those visits are among the most delightful of my pastoral experience .
这 回忆 的 那些 访问 是 之中 这 最多 愉快 的 我的 牧灵 经验 .

那些探访的回忆是我牧师生涯中最美好的回忆之一。

[sə'pəʊz] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['həʊmli] .
Suppose , then , your new home is plain and homely .
认为 , 然后 , 你的 新的 家 是 清楚的 和 家常的 .

假设你的新家朴素温馨。

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] ['mɑːb(ə)l] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [hɔːlz] , [ænd; ənd] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
Remember , that marble walls , and broad and polished halls , and masterpieces in painting on the walls ,
记住 , 那 大理石 墙壁 , 和 广阔 和 抛光 大厅 , 和 杰作 在 绘画 在 这 墙壁 ,

记住，那些大理石墙壁、宽敞光洁的大厅，以及墙上的绘画杰作，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪli] [feə(r)][ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
and a daily fare of luxuries , and table service of silver and gold ,
和 一个 日常的 票价 的 奢侈品 , 和 桌子 服务 的 银 和 金子 ,

每日供应奢华佳肴，餐桌上摆放着金银餐具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['lɪvərid] ['sɜːvənts] [duː; də] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [həʊm] .
and a retinue of liveried servants do not constitute a home .
和 一个 随从 的 身着制服的 仆人 做 不是 构成 一个 家 .

一群身着制服的仆人并不能构成一个家。

[ðəʊ] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rʊmz; ruːmz] ,
Though the new home consist of only a few rooms ,
尽管 这 新的 家 由 的 仅有的 一个 很少 房间 ,

虽然新家只有几个房间，

[ɪf] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [reɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wɔːlz] ,
if mutual love and admiration reign within the narrow walls ,
如果 相互的 爱 和 钦佩 在位 之内 这 狭窄的 墙壁 ,

如果在这狭小的空间里，彼此的爱慕和欣赏盛行，

[nəʊ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pæləs] [kæn; kən][biː; bi][hɑːf][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [ə'træktɪv] .
no historical palace can be half so beautiful or attractive .
不 历史 宫殿 能 是 一半 所以 美丽的 或者 吸引人的 .

没有哪座历史悠久的宫殿能与之媲美，如此美丽迷人。

" [hoʊmz] [nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r)][skweə(r)] [wɔːlz] ,
" Home's not merely four square walls ,
" 家的 不是 仅仅 四 正方形 墙壁 ,

家不仅仅是四面方墙，

[ðəʊ] [hʌŋ] [wɪð] ['pɪktʃəz] ['naɪsli] ['gɪldɪd] ;
Though hung with pictures nicely gilded ;
尽管 悬挂 和 图片 很好 镀金 ;

虽然墙上挂满了精美的镀金画作;

[həʊm] [ɪz] [weə(r)] [ə'fekʃn] [kɔːlz] ,
Home is where affection calls ,
家 是 在哪里 感情 呼叫 ,

家是爱召唤的地方。

[fɪld] [wɪð] [ʃraɪnz] [ðə; ði] [hɑːt] [hæθ] ['bɪldɪd] .
Filled with shrines the heart hath builded .
已填 和 神社 这 心 有 已建成 .

心中筑起无数神龛。

" [hoʊmz] [nɒt] ['mɪəli] [ruːf] [ænd; ənd] [ruːm] ;
" Home's not merely roof and room ;
" 家的 不是 仅仅 屋顶 和 房间 ;

家不仅仅是屋顶和房间;

[həʊm] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
Home needs something to endear it ;
家 需求 某物 到 心爱的 它 ;

家需要一些让人喜爱的东西;

[həʊm] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən] [bluːm] ,
Home is where the heart can bloom ,
家 是 在哪里 这 心 能 盛开 ,

家是心灵可以绽放的地方。

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
Where there's some kind heart to cheer it . " [20]
在哪里 有 一些 种类 心 到 欢呼 它 . " [-]

那里有人会为它欢呼。[20]

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [biː; bi] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] , ['ɔːlweɪz] ,
But for a home to be truly beautiful there must needs be , always ,
但 为了 一个 家 到 是 真的 美丽的 那里 必须 需求 是 , 总是 ,
[wʌn] [gest] — [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
one guest — the Saviour .
一 客人 — 这 救主 .

但是，一个真正美丽的家必须始终有一位客人——救世主。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪts] [striːts]
There were many magnificent buildings in Jerusalem when He walked its streets
那里 是 许多 壮丽 建筑物 在 耶路撒冷 什么时候 他 步行 它是 街道
[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [wɜːks] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .
and performed his miraculous works of healing .
和 执行 他的 神奇 作品 的 康复 .

耶稣在耶路撒冷街头漫步，行神迹医治时，城里有很多宏伟的建筑。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,
But in all the land , and in all the ages ,
但 在 全部 这 土地 , 和 在 全部 这 年龄 ,

但是，在整个大陆，在所有时代，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɪn] ['beθəni] ,
there was never one more charming than that little home in Bethany ,
那里 曾是 绝不 一 更多的 迷人 比 那 小的 家 在 贝瑟尼 ,

伯大尼那座小房子真是美极了，没有比它更迷人的了。

[weə(r)] ['læzərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['meəri][ænd; ənd] ['mɑːθə] ['kɒnstitjuːt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
where Lazarus and his sisters Mary and Martha constituted the household .
在哪里 拉撒路 和 他的 姐妹 玛丽 和 玛莎 构成 这 家庭 .

拉撒路和他的姐妹马利亚、马大组成了这个家庭。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [həʊm] ?
And why was that the perfect home ?
和 为什么 曾是 那 这 完美的 家 ?

为什么说那是完美的家?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['welkəm] [gest] . [-]
Because our Lord was always the welcome Guest . [21]
因为 我们的 主 曾是 总是 这 欢迎 客人 . [-]

因为我们的主总是受欢迎的客人。[21]

[ðə; ði] [həʊm] ['ɔːltə(r)] .
THE HOME ALTAR .
这 家 坛 .

家庭祭坛。

['veri] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [laɪf][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [njuː] [həʊm] .
very thing depends on the way you begin your new life in your own new home .
非常 事物 取决于 在 这 方式 你 开始 你的 新的 生活 在 你的 自己的 新的 家 .

一切都取决于你如何在新家开启新生活。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['ɔːltə(r)][ɪz][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [nə'sesəti] .
The household altar is a supreme necessity .
这 家庭 坛 是 一个 最高 必要性 .

家中的神龛是至关重要的必需品。

[nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [tɪ'mɪdəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fæməli] ['wɜːʃɪp] .
No hesitation or timidity should be allowed to prevent family worship .
不 犹豫 或者 胆怯 应该 是 允许 到 防止 家庭 崇拜 .

任何犹豫或怯懦都不应成为阻止家庭礼拜的理由。

[ɪf] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
If both of you are members of the Church ,
如果 两个都 的 你 是 成员 的 这 教会 ,

如果你们两人都是教会成员,

[ðə; ði]['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːf] ['fæməli] ['wɜːʃɪp] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['traɪəl] .
the holding of a brief family worship need not be a serious trial .
这 保持 的 一个 简短的 家庭 崇拜 需要 不是 是 一个 严肃的 审判 .

举行一次简短的家庭礼拜不必是件严肃的事。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi] [wen] ['əʊnli][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
The difficulty will be when only one is a Christian ,
这 困难 将要 是 什么时候 仅有的 一 是 一个 基督教 ,

困难之处在于,当只有一个人是基督徒时。

[ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] ['naɪðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
and still greater will it be if neither is a Christian .
和 仍然 更大的 将要 它 是 如果 两者都不 是 一个 基督教 .

如果两人都不是基督徒,情况会更加糟糕。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
What is to be done under such circumstances ?
什么 是 到 是 完毕 在下面 这样的 情况 ?

在这种情况下应该怎么办?

[mʌst; məst] [ðə; ði] ['hævɪŋ] ['fæməli] ['wɜːʃɪp] [biː; bi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [biː; bi] [kə'menst] ?
Must the having family worship be postponed until the religious life be commenced ?
必须 这 拥有 家庭 崇拜 是 推迟 直到 这 宗教 生活 是 开始 ?

是否必须等到开始宗教生活之后才能进行家庭礼拜?

[ðæt] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['ɔːltə(r)] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .
That is uncertain , and it may be years before a household altar is established .
那 是 不确定 , 和 它 可能 是 年 前 一个 家庭 坛 是 已确立的 .

这尚不确定，可能需要数年时间才能建立家庭祭坛。

[ðə; ði] [-]
The [22]
这 [-]

[22]

['əʊnli] [seɪf] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːvɪs] .
only safe way is to begin at once by holding a short service .
仅有的 安全的 方式 是 到 开始 在 一次 经过 保持 一个 短的 服务 .

唯一稳妥的办法是立即开始，举行一个简短的仪式。

['sɪmp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
Simple it may be .
简单的 它 可能 是 .

或许很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['deɪli] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [heɪz] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
It was the daily custom of President Hayes , during his presidential term of office ,
它 曾是 这 日常的 风俗 的 总统 海耶斯 , 期间 他的 总统 学期 的 办公室 ,

这是海斯总统在其总统任期内的日常惯例。

[tuː; tə] [kən'viːn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] ['wɜːʃɪp] .
to convene his family for daily worship .
到 召开 他的 家庭 为了 日常的 崇拜 .

召集家人进行每日礼拜。

[ðə; ði] [preə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] .
The prayer consisted of only the Lord's Prayer .
这 祷告 由……组成 的 仅有的 这 主场 祷告 .

祷告的内容只有主祷文。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
But it was enough .
但 它 曾是 足够的 .

但这已经足够了。

[ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .
The minds of the household were directed toward spiritual things .
这 思想 的 这 家庭 是 指导 朝向 精神 事物 .

全家人的心思都放在了精神事物上。

[ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [sɔːt] , [tuː; tə] [beə(r)] [wɒt'evə(r)] ['bəːdən] [ðə; ði] [deɪ] [mait] [brɪŋ] .
The help of God was sought , to bear whatever burdens the day might bring .
这 帮助 的 上帝 曾是 寻求 , 到 熊 任何 负担 这 天 可能 带来 .

人们祈求上帝的帮助，以承受这一天可能带来的任何重担。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['dju:ti] ,
However great the embarrassment in the face of this great duty ,
然而 伟大的 这 尴尬 在 这 脸 的 这 伟大的 责任 ,

然而，面对这项重大的责任，即使感到多么尴尬，

[let] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bri:f] [də'mestɪk] ['wɜ:ʃɪp] .
let it not prevent the brief domestic worship .
让 它 不是 防止 这 简短的 国内的 崇拜 .

不要让它妨碍短暂的家庭礼拜。

[bɪ'gɪn] — [bɪ'gɪn] [ɪ'mi:diətli] .
Begin — begin immediately .
开始 — 开始 立即地 .

开始——立即开始。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['skrɪptʃə(r)] ['ri:dɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [preə(r)] , ['i:v(ə)n] ['əʊnli] [ðə; ði] [lɔ:dz] [preə(r)] , [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
A short Scripture reading , followed by prayer , even only the Lord's Prayer , will be sufficient .
一个 短的 圣经 阅读 , 随后 经过 祷告 , 甚至 仅有的 这 主场 祷告 , 将要 是 充足的 .

简短地读一段经文，然后祷告，甚至只是念一遍主祷文，就足够了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [preə(r)] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ju:st] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
There are good forms of prayer , some of which I have used to advantage .
那里 是 好的 表格 的 祷告 , 一些 的 哪个 我 有 用过的 到 优势 .

祈祷的方式有很多种，其中一些我曾受益匪浅。

['fletʃərz] ['fæməli] [dɪ'vəʊʃn] ; [stʊrmz] ['fæməli] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ; ['mɔ:rɪsənz] ['fæməli] [preə(r)z] ; ['kʌmɪŋz] [-]
Fletcher's Family Devotion ; Sturm's Family Devotions ; Morison's Family Prayers ; Cumming's [23]
弗莱彻的 家庭 虔诚 ; 斯特姆的 家庭 虔诚 ; 莫里森 家庭 祈祷 ; 卡明斯 [-]

弗莱彻的家庭灵修；斯特姆的家庭灵修；莫里森的家庭祈祷；卡明斯[23]

['deɪli] ['fæməli] [dɪ'vəʊʃn] ; ['fæməli] ['wɜ:ʃɪp] , [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['klɜ:dʒɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;
Daily Family Devotion ; Family Worship , by one hundred and eighty clergymen of the Church of Scotland ;
日常的 家庭 虔诚 ; 家庭 崇拜 , 经过 一 百 和 八十 神职人员 的 这 教会 的 苏格兰 ;

每日家庭灵修；家庭崇拜，由苏格兰教会一百八十位牧师编写；

['kæsəlz] ['fæməli] [dɪ'vəʊʃn] ; [deɪlz] [də'mestɪk] ['lɪtədʒi] ; ['θɔ:rntənz] ['fæməli] [preə(r)z] ;
Cassell's Family Devotion ; Dale's Domestic Liturgy ; Thornton's Family Prayers ;
卡塞尔 家庭 虔诚 ; 戴尔的 国内的 礼仪 ; 桑顿的 家庭 祈祷 ;

卡塞尔的家庭灵修；戴尔的家庭礼拜；桑顿的家庭祈祷；

['tɒmpsn] [ænd; ənd] ['spɜ:rdʒənz] [həʊm] ['wɜ:ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] ;
Thompson and Spurgeon's Home Worship and the Use of the Bible in the Home ;
汤普森 和 司布真 家 崇拜 和 这 使用 的 这 圣经 在 这 家 ;

汤普森和司布真《家庭敬拜与圣经在家庭中的使用》；

[ænd; ənd] ['dʒeɪz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
and Jay's Morning and Evening Exercises , are good books for this
和 杰伊的 早晨 和 晚上 练习 ， 是 好的 图书 为了 这
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

而杰伊的《晨练与晚练》也是不错的选择。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['fletʃə(r)] , ['θɔːrntən] ,
The works of Fletcher , Thornton ,
这 作品 的 弗莱彻 ， 桑顿 ，

弗莱彻、桑顿的作品

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['tɒmpsn] [ænd; ənd] ['spɜːrdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l]
and the Home Worship of Thompson and Spurgeon are worthy of special
和 这 家 崇拜 的 汤普森 和 司布真 是 值得 的 特别的
[ˌkɒmen'deɪʃn] .
commendation .
表彰 .

汤普森和司布真所著的《家庭崇拜》尤其值得称赞。

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [preə(r)] , [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
Even when one is accustomed to extemporaneous prayer , the use of one of
甚至 什么时候 一 是 习惯 到 即席 祷告 ， 这 使用 的 一 的
[ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [wɪl] ,
the above books will ,
这 多于 图书 将要 ，

即使一个人习惯于即兴祈祷，使用上述书籍中的任何一本也会有所帮助。

[ˌnevəðə'les] , [biː; bi] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['sɜːvɪs] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] ['steriətaɪpt] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [treɪnz]
nevertheless , be of great service in preventing stereotyped phrases and trains
尽管如此 ， 是 的 伟大的 服务 在 预防 刻板印象 短语 和 火车
[ɒv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

然而，这对于防止出现刻板的措辞和思维模式大有裨益。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [niːdz] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] ,
I have often found that my own needs , and I believe those of my family ,
我 有 经常 成立 那 我的 自己的 需求 ， 和 我 相信 那些 的 我的 家庭 ，

我常常发现，我自己的需求，以及我相信我的家人的需求，

[hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪɡ'zæktli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [baɪ] [maɪ'self] .
have been better and more exactly described by others than by myself .
有 到过 更好的 和 更多的 确切地 描述 经过 其他的 比 经过 我 .

其他人的描述比我自己的描述更好、更准确。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ɡet] ['ɪntuː] [-]
It is best , however , to get into [24]
它 是 最好的 ， 然而 ， 到 得到 进入 [-]

不过，最好还是进入[24]

[nəʊ] [fɪkst] [fɔːm] .
no fixed form .
不 固定的 形式 .

没有固定形式。

[let] [ðə; ði] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [preə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɪntɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] , [biː; bi] [juːst]
Let the extemporaneous prayer , or the printed form of prayer , be used
让 这 即席 祷告 , 或者 这 打印 形式 的 祷告 , 是 用过的
[dʒu'dɪʃəsli] , [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] .
judiciously , as circumstances require .
谨慎地 , 作为 情况 要求 .

根据具体情况，谨慎使用即兴祷告或印刷版的祷告文。

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] ['wɜːʃɪp] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [meɪd] ['tiːdiəs] ,
Care should be taken that the home worship may not be made tedious ,
关心 应该 是 已采取 那 这 家 崇拜 可能 不是 是 制成 乏味 ,

应注意避免家庭礼拜变得枯燥乏味。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
and thus become a burden .
和 因此 变得 一个 负担 .

因此就成了负担。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n]
I have always found it best to use the Bible for the Scripture selection
我 有 总是 成立 它 最好的 到 使用 这 圣经 为了 这 圣经 选择
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'lekʃən] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [preə(r)] .
rather than the selections made in the books containing forms of prayer .
相当 比 这 选择 制成 在 这 图书 包含 表格 的 祷告 .

我一直认为，选择圣经经文比选择祈祷文集里的经文要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [kɔːs] ,
It is well to read the Bible in course ,
它 是 出色地 到 读 这 圣经 在 课程 ,

在学习过程中阅读圣经是有益的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːd] [briːf]
and to have the same copy of the Bible from which to read brief
和 到 有 这 相同的 复制 的 这 圣经 从 哪个 到 读 简短的
[sə'lekʃən] ,
selections ,
选择 ,

并且拥有同一本圣经，可以从中阅读简短的节选。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] ['tʃæptəz] .
without being governed by the divisions in chapters .
没有 存在 受统治 经过 这 部门 在 章节 .

不受各章节划分的约束。

[jɔː(r); jə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['baɪb(ə)l] , ['biːɪŋ] [juːst] ['evri] [deɪ] [ɪn]['fæməli] ['wɜːʃɪp] ,
Your one and the same Bible , being used every day in family worship ,
你的 一 和 这 相同的 圣经 , 存在 用过的 每一个 天 在 家庭 崇拜 ,

你们每天在家庭敬拜中使用的那本圣经，

[bɪ'kʌmz] ['veri] ['preʃəs] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [j'iəz] .
becomes very precious with the growing years .
变成 非常 宝贵的 和 这 生长 年 .

随着年龄增长，它变得越来越珍贵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tendə] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] [laɪf] .
It will be associated with all the tenderest memories of the home life .
它 将要 是 联系 和 全部 这 最嫩的 回忆 的 这 家 生活 .

它将与所有最温馨的家庭生活回忆联系在一起。

[ai][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [ju:st] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['fæməli] ['wɜ:ʃɪp] ,
I have occasionally used a different copy of the Bible in my own home for family worship ,
我 有 偶尔 用过的 一个 不同的 复制 的 这 圣经 在 我的 自己的 家 为了 家庭 崇拜 ,

我偶尔会在家里进行家庭礼拜时使用另一本圣经。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪz] [-]
but none is [25]
但 没有任何 是 [-]

但没有一个是[25]

[hɑ:f] [səʊ] [dɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] , [əʊld] , [ænd; ənd] [wel] - [wɔ:n] ['kɒpi] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'gæn] ,
half so dear as the plain , old , and well - worn copy with which I began ,
一半 所以 亲爱的 作为 这 清楚的 , 老的 , 和 出色地 - 磨损 复制 和 哪个 我 开始 ,

这本书的价值只有我最初用的那本朴素、老旧、磨损严重的旧书的一半。

[wen] [ai] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ] [əʊn] [həʊm] ['ɔ:ltə(r)] , [fɑ:(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] .
when I established my own home altar , far back in the years .
什么时候 我 已确立的 我的 自己的 家 坛 , 远的 后退 在 这 年 .

多年前，我设立了自己的家庭祭坛。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] ['wɜ:ʃɪp] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæməli] ['ɔ:ltə(r)] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['praɪvət] [preə(r)] .
But , besides worship together at the family altar , there should be private prayer .
但 , 除了 崇拜 一起 在 这 家庭 坛 , 那里 应该 是 私人的 祷告 .

但是，除了在家庭祭坛前一起敬拜之外，也应该有个人的祈祷。

['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [kæn; kən] ['wɜ:ʃɪp] [gɒd] [ə'ləʊn] .
Every one should have a place where he can worship God alone .
每一个 一 应该 有 一个 地方 在哪里 他 能 崇拜 上帝 独自的 .

每个人都应该有一个可以独自敬拜上帝的地方。

['aʊə(r)] [lɔ:d] [sɔ:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .
Our Lord saw the necessity that each of his disciples should be alone with him .
我们的 主 锯 这 必要性 那 每个 的 他的 门徒 应该 是 独自的 和 他 .

我们的主认为，每个门徒都需要单独与他相处。

[hens] [hi:; hi] [sed] : " [wen] [ðaʊ] ['preɪɪst] , ['entə(r)] ['ɪntu:] [ðaɪ] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [ʃʌt] [ðaɪ] [dɔ:(r)] ,
Hence he said : " When thou prayest , enter into thy closet , and when thou hast shut thy door ,
因此 他 说 : " 什么时候 你 祈祷 , 进入 进入 你的 壁橱 , 和 什么时候 你 哈斯特 关闭 你的 门 ,

因此他说：“当你祷告时，要进入你的内室，关上门，

[preɪ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['si:krət] ;
pray to thy Father which is in secret ;
祈祷 到 你的 父亲 哪个 是 在 秘密 ;

祷告你在暗中的父；

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɪtʃ] [si:θ] [ɪn] ['si:krət] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔ:d] [ði:] ['əʊpənli] .
and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly .
和 你的 父亲 哪个 沸腾 在 秘密 将 报酬 你 公然 .

你父在暗中察看，必然在明处赏赐你。

" [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['sɒlətri] [kə'mju:nɪŋ] [wɪð] [gɒd] .
" Begin the day by solitary communing with God .
" 开始 这 天 经过 孤 沟通 和 上帝 .

“每天以独自与神交流开始。”

[end][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːst] ,
End the day in the same way , by asking God for his forgiveness for the past ,
结尾 这 天 在 这 相同的 方式 , 经过 问 上帝 为了 他的 饶恕 为了 这 过去的 ,

以同样的方式结束这一天，向上帝祈求宽恕过去的罪过。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
for his preservation for the night , and for his care in all the time to come .
为了 他的 保存 为了 这 夜晚 , 和 为了 他的 关心 在 全部 这 时间 到 来 .

为了他今晚的安全，也为了他今后所有的照料。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [seɪ] : " [dʌz] [nɒt] [-]
But some one may say : " Does not [26]
但 一些 一 可能 说 : " 做 不是 [-]

但有人可能会说：“并非[26]

[ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] [meɪk] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] ['gluːmi] ?
this attention to religious duties make the new home gloomy ?
这 注意力 到 宗教 职责 制作 这 新的 家 阴沉 ?

对宗教义务的过度重视是否让新家显得阴郁?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
It is the way to make it bright and cheerful .
它 是 这 方式 到 制作 它 明亮的 和 快乐 .

这是让它变得明亮欢快的方法。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [suːn] ['pɑːsɪz] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði]['regjələ(r)] [də'mestɪk] [laɪf] ,
The wedding day soon passes by , and in time will come the regular domestic life ,
这 婚礼 天 很快 通过 经过 , 和 在 时间 将要 来 这 常规的 国内的 生活 ,

婚礼当天很快就会过去，之后便是平凡的家庭生活。

[wɪð] [ɪts] [mə'nɒtəni] [ænd; ənd] [k'eəz] .
with its monotony and cares .
和 它是 单调 和 关心 .

以及它单调乏味的生活和种种烦恼。

[liːv] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][gɑːdz] ['ɔːdərɪŋ] .
Leave this life to God's ordering .
离开 这 生活 到 神的 订购 .

把人生交给上帝安排吧。

[hiː; hi][ə'ləʊn][kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊərz] [dɪ'mɑːndz] .
He alone can make us strong for every hour's demands .
他 独自的 能 制作 我们 强的 为了 每一个 小时 需求 .

唯有他才能使我们坚强，足以应对每一刻的挑战。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['pəʊɪt][' schreinerize] [sez] [ə; eɪ] [waɪz] [wɜːd] ,
The German poet Schirmer says a wise word ,
这 德语 诗人 希尔默 说道 一个 明智的 单词 ,

德国诗人希尔默说了一句至理名言：

[wɪtʃ] [wel] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [bɪ'ɡɪn] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] :
which well applies to all who begin life in the new home :
哪个 出色地 适用 到 全部 WHO 开始 生活 在 这 新的 家 :

这同样适用于所有在新家开始新生活的人：

" [left] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bʌt; bət] [streɪ] ;
" Left to ourselves we shall but stray ;
" 左边 到 我们自己 我们 将 但 流浪 ;

"如果我们任由自己发展，我们只会迷失方向；

[əʊ] , [liːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] :
O , lead us in the narrow way :
哦 , 带领 我们 在 这 狭窄的 方式 :

哦，请引领我们走窄路：

[wɪð] ['waɪzɪst] ['kaʊnsl] [ɡaɪd] [ˌjuː 'es] ,
With wisest counsel guide us ,
和 最明智的 法律顾问 指导 我们 ,

以最明智的建议指引我们，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] ['stedfɑːstnəs] , [ðæt] [wiː; wi]
And give us steadfastness , that we
和 给 我们 坚定不移 , 那 我们

赐给我们坚忍，使我们

[meɪ] [ˌhens'fɔːθ] ['truːli] ['fɒləʊ] [ðiː] ,
May henceforth truly follow thee ,
可能 今后 真的 跟随 你 ,

愿你从此以后真正跟随我，

[wɒt'evə(r)] [wəu] [bɪ'taɪd] [ˌjuː 'es] .
Whatever woes betide us .
任何 烦恼 贝特迪 我们 .

无论我们遭遇何种不幸。

" [əʊ] ['maɪti] [rɒk] , [əʊ] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" O mighty Rock , O Source of life ,
" 哦 强大的 岩石 , 哦 来源 的 生活 ,

"哦，伟大的磐石，哦，生命的源泉，

[let] [ðaɪ] [klɪə(r)] [wɜːd] , - [mɪd] [daʊt] [ænd; ənd] [straɪf] ,
Let thy clear word , ' mid doubt and strife ,
让 你的 清除 单词 , - 中 怀疑 和 冲突 ,

在疑虑和纷争之中，让你的话语清晰明了。

[biː; bi] [səʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ['bɜːnɪŋ] ,
Be so within us burning ,
是 所以 之内 我们 燃烧 ,

愿这火焰在我们心中燃烧，

[ðæt] [wiː; wi] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ]
That we be faithful unto death
那 我们 是 忠实 到 死亡

至死忠心

[ɪn] [ðaɪ] [pjʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['həʊli] [feɪθ] ,
In thy pure love and holy faith ,
在 你的 纯的 爱 和 圣 信仰 ,

因你纯洁的爱和神圣的信仰，

[frɒm; frəm] [ðiː] [truː] ['wɪzdəm] ['lɜːnɪŋ] . [-]
From thee true wisdom learning . [27]
从 你 真的 智慧 学习 . [-]

从你那里学习真正的智慧。[27]

[lɔːd] , [ðaɪ] ['ɡreɪsɪz] [ɒn] [ˌjuː 'es] ['ʃaʊə(r)] ;
Lord , thy graces on us shower ;
主 , 你的 恩典 在 我们 淋浴 ;

主啊，请将你的恩典倾注在我们身上；

[baɪ] [ðaɪ] ['paʊə(r)]
By thy power
经过 你的 力量

凭你的力量

[kraɪst] [kən'fesɪŋ]
Christ confessing
基督 坦白

基督的认信

[let] [ˌjuː 'es] [wɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
Let us win his grace and blessing .
让 我们 赢 他的 优雅 和 祝福 .

让我们赢得他的恩典和祝福。

" [vɪ'neɪ] [hɪə(r)] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɡʊd] [laɪf] [æt; ət] [həʊm] :
" Vinet here lays down the true principle of a thoroughly good life at home :
" 维内特 这里 躺下 向下 这 真的 原则 的 一个 彻底 好的 生活 在 家 :

“维内特在这里阐述了美好家庭生活的真正原则：

" [weər'evə(r)] [wiː; wi] [əd'vɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" Wherever we advance in the path of marriage and of life ,
" 无论 我们 进步 在 这 小路 的 婚姻 和 的 生活 ,

无论我们在婚姻和人生的道路上走到哪里，

[wɪð] [aɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [wiː; wi] [lʌv] , [wɪð] [ə; eɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ,
with eyes lifted up toward a Saviour we love , with a salvation we hope for ,
和 眼睛 抬起 向上 朝向 一个 救主 我们 爱 , 和 一个 救恩 我们 希望 为了 ,

仰望我们所爱的救主，怀着我们所盼望的救恩，

[wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [θruː] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['kɒnstəntli]
with a spirit of prayer and supplication through which Jesus Christ constantly
和 一个 精神 的 祷告 和 恳求 通过 哪个 耶稣 基督 不断地
[,intə'viːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] — [ðeə(r)] ,
intervenes by his Spirit between the husband and wife — there ,
介入 经过 他的 精神 之间 这 丈夫 和 妻子 — 那里 ,

藉着祷告和恳求的精神，耶稣基督不断地通过圣灵介入夫妻之间——在那里，

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] ; [neɪ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'fæləbli] [səʊ] .
indeed , a marriage may be happy ; nay , must be infallibly so .
的确 , 一个 婚姻 可能 是 快乐的 ; 不 , 必须 是 绝对正确 所以 .

的确，婚姻可以幸福；不，必须绝对幸福。

[ðə; ði] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [tuː] [kən'vɜːtɪd] [hɑːts] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [swiːt] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ;
The union between two converted hearts is necessarily sweet and unutterable ;
这 联盟 之间 二 转换 心 是 一定 甜的 和 难以言喻 ;
[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sɪ'kjʊərəti] .
without this there is no security .
没有 这 那里 是 不 安全 .

两颗彼此倾心的心灵结合必然是甜蜜而难以言喻的；没有这种结合，就没有安全感。

" [ðə; ði] [nju:] [həʊm] ['kɒnsə,kreitid] [baɪ] [preə(r)] — ['deɪli] [preə(r)] — [wɪl] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l]
" The new home consecrated by prayer — daily prayer — will become what that beautiful
" 这 新的 家 已祝圣的 经过 祷告 — 日常的 祷告 — 将要 变得 什么 那 美丽的
[həʊm] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['tɒməs] [mɔ:(r)] [wɒz; wəz] — " [ə; eɪ] [sku:l] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
home of Sir Thomas More was — " a school and exercise of the
家 的 先生 托马斯 更多的 曾是 — " 一个 学校 和 锻炼 的 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] . " [-]
Christian religion . " [28]
基督教 宗教 . " [-]

"通过祈祷——每日祈祷——而奉献的新家，将会像托马斯·莫尔爵士的那座美丽的家一样，成为基督教信仰的学校和实践场所。"[28]

[ðə; ði] [həʊm] ['bju:tɪf(ə)l] .
THE HOME BEAUTIFUL .
这 家 美丽的 .

美丽家园。

[ri:t] [ɑ:t] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [nju:] [həʊm] .
reat art is required in making beautiful the new home .
真棒 艺术 是 必需的 在 制作 美丽的 这 新的 家 .

精美的艺术品是打造美丽新家的必要条件。

[ðə; ði] [haʊs] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'træktɪv] [tu:; tə] [ðə; ði]
The house need not be large and stately in order to be attractive to the
这 房子 需要 不是 是 大的 和 庄严 在 命令 到 是 吸引人的 到 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

房子不一定要很大很气派才能吸引眼球。

[mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [peɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'dɔ:nmənt] [ɒv; əv]
More attention has been paid of late in this country to the adornment of
更多的 注意力 有 到过 有薪酬的 的 晚的 在 这 国家 到 这 装饰 的
[hoʊmz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['fɔ:mə(r)] [j'iəz] .
homes than in former years .
房屋 比 在 以前的 年 .

近年来，我国对房屋装饰的重视程度比往年更高了。

[wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] , [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,
We Americans begin to see , as never before ,
我们 美国人 开始 到 看 , 作为 绝不 前 ,

我们美国人开始前所未有地意识到，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd]
that the enjoyment of the occupants of a house is in some way connected
那 这 享受 的 这 居住者 的 一个 房子 是 在 一些 方式 连接
[wɪð] [ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
with the furnishing and general effect .
和 这 家具 和 一般的 影响 .

房屋居住者的居住体验与房屋的陈设和整体氛围在某种程度上是相关的。

[let] ['evri] [ru:m] [bi:; bi] [ju:st] .
Let every room be used .
让 每一个 房间 是 用过的 .

让每个房间都得到充分利用。

[let] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔ:z] [bi:; bi] [kept] [waɪd] ['əʊpən] .
Let the inner doors be kept wide open .
让 这 内 门 是 保留 宽的 打开 .

让内门保持敞开。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd][ɒv; əv] [fri:] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ;
In this way the atmosphere will be uniform and of free circulation ;
在 这 方式 这 气氛 将要 是 制服 和 的 自由的 循环 ;

这样一来，大气就会均匀且自由流通；

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] [saɪz] ,
the interior of the house will appear to its full size ,
这 内部的 的 这 房子 将要 出现 到 它是 满的 尺寸 ,

房屋内部将按实际大小显示。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] . [-]
and the general effect will be more cheerful . [29]
和 这 一般的 影响 将要 是 更多的 快乐 . [-]

整体效果会更加令人愉悦。[29]

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] [mi:nz] [ni:d] [nɒt] [prɪ'vent] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
Even the humblest means need not prevent some simple hangings and a few
甚至 这 最谦逊的 方法 需要 不是 防止 一些 简单的 绞刑 和 一个 很少
[prɪnts] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
prints on the walls .
印刷 在 这 墙壁 .

即使条件最简陋，也不妨碍在墙上挂一些简单的挂饰和几幅版画。

[ai] [wʊd] [let][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [nju:] [həʊm] .
I would let the sunlight pour into the new home .
我 会 让 这 阳光 倒 进入 这 新的 家 .

我会让阳光洒满新家。

[ðə; ði][əʊld] [dred] [ðæt] [ðə; ði] [k'ɑ:pɪts] [wɪl] [get]['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [get] [spɔɪld] [ɪz][æn; ən]
The old dread that the carpets will get faded and the curtains get spoiled is an
这 老的 恐惧 那 这 地毯 将要 得到 褪色 和 这 窗帘 得到 被宠坏了 是 一个
[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .
abomination .
厌恶 .

担心地毯褪色、窗帘损坏的旧观念简直是荒谬至极。

[maɪ] [əʊn] ['hæbɪt][ɪz] ,
My own habit is ,
我的 自己的 习惯 是 ,

我自己的习惯是，

[səʊ] [su:n] [æz; əz][ai][get] [daʊn] [steəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɜ:li] ['raɪzə(r)]
so soon as I get down stairs in the morning — and I am an early riser
所以 很快 作为 我 得到 向下 楼梯 在 这 早晨 — 和 我 是 一个 早期的 立管
— [tu:; tə] [drɔ:] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
— to draw aside the curtains ,
— 到 画 旁边 这 窗帘 ,

我每天早上起得很早，一下楼下——我起得早——就拉开窗帘，

[tu:; tə][let][ðə; ði] [ʃeɪdz] [flai][ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['sæʃɪz] [waɪd]['əʊpən] .
to let the shades fly up , and to throw the sashes wide open .
到 让 这 色调 飞 向上 , 和 到 扔 这 腰带 宽的 打开 .

让窗帘向上飘起，让窗扇完全打开。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ðɪs] ['eəri] [ə'pɪərəns] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
By and by , if from the street this airy appearance is considered a little
经过 和 经过 , 如果 从 这 街道 这 轻盈的 外貌 是 经过考虑的 一个 小的
[ʌn'fæʃnəbl] ,
unfashionable ,
过时的 ,

久而久之，如果从街上看去，这种轻盈的装扮被认为有点过时了，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [tʃu:z] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,
and those within choose to shut out the sunlight in a measure ,
和 那些 之内 选择 到 关闭 出去 这 阳光 在 一个 措施 ,

而身处其中的人则选择在一定程度上遮蔽阳光。

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʌn'fæʃnəbl] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]
I rejoice that I have had my unfashionable way , and the sun has
我 麾 那 我 有 有 我的 过时的 方式 , 和 这 太阳 有

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [wei] ,
had his golden way ,
有 他的 金的 方式 ,

我很高兴我走了我那不合时宜的路，太阳也走了它金色的路。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [li:st] .
for a while at least .
为了 一个 尽管 在 至少 .

至少暂时如此。

['glædnəs] ['kɒmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [sʌn] .
Gladness comes into the house with the blaze of the blessed sun .
欢乐 来 进入 这 房子 和 这 火焰 的 这 蒙福 太阳 .

喜乐随着灿烂的阳光照进屋里。

[let] [ɔ:l][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [ʃeə(r)] [ðə; ði][dʒɔɪ] .
Let all the rooms share the joy .
让 全部 这 房间 分享 这 喜悦 .

让所有房间都分享这份喜悦。

[ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] ['sʌmwɒt] ['feɪdɪd] [wɪl] [weə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [k'ʌləz] [wɜ:(r); wə(r)]
I suppose a carpet somewhat faded will wear as long as if the colors were
我 认为 一个 地毯 有些 褪色 将要 穿 作为 长的 作为 如果 这 颜色 是

[freʃ] .
fresh .
新鲜的 .

我想，即使地毯颜色有些褪色，它的使用寿命应该和颜色鲜艳的地毯一样长。

[bʌt; bət] [-]
But [30]
但 [-]

但是[30]

[ɪf] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [rʊmz; ru:mz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm]
if the penalty for having bright and sunny rooms is to be some
如果 这 惩罚 为了 拥有 明亮的 和 阳光明媚 房间 是 到 是 一些

['feɪdɪd] [k'ɑ:pɪts] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ['hæŋɪŋ] ,
faded carpets and window hangings ,
褪色 地毯 和 窗户 绞刑 ,

如果拥有明亮阳光房间的代价是褪色的地毯和窗帘，

[let][ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [bi:; bi] [peɪd] , [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] , [tu:] .
let the full penalty be paid , and cheerfully , too .
让 这 满的 惩罚 是 有薪酬的 , 和 愉快地 , 也 .

让罚款全部缴纳，而且要心甘情愿地缴纳。

[nəʊ] [praɪs] [ɪz] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [həʊm] .
No price is too great for a bright and sunny home .
不 价格 是 也 伟大的 为了 一个 明亮的 和 阳光明媚 家 .

为了拥有一套阳光明媚的房子，任何价格都值得。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['flaʊəz] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] [həʊm] .
The sight of a few flowers adds to the beauty of even the humblest home .
这 视线 的 一个 很少 花朵 添加 到 这 美丽 的 甚至 这 最谦逊的 家 .

几朵鲜花就能为最简陋的家增添美感。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv][ɑː'bjuːtəs][ɔː(r)] ['dʒesəmɪn] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪli][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
Even a sprig of arbutus or jessamine , or a lily of the valley ,
甚至 一个 枝 的 草莓树 或者 茉莉花 , 或者 一个 百合 的 这 谷 ,

哪怕只是一小枝草莓树或茉莉花，或是一朵铃兰，

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪl] [meɪk] ['evri] [miːl] [ðə; ði] [s'wiːtər] .
on the table , will make every meal the sweeter .
在 这 桌子 , 将要 制作 每一个 一顿饭 这 更甜 .

摆在餐桌上的它们，会让每一餐都更加甜蜜。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [klɑːs] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ,
The Germans of the poorest class , all over the Fatherland ,
这 德国人 的 这 最贫困 班级 , 全部 超过 这 祖国 ,

遍布德国各地的最贫困的德国人

['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə][hæv; həv] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)] ['ləʊli] [hoʊmz] .
never forget to have flowers in their lowly homes .
绝不 忘记 到 有 花朵 在 他们的 卑微的 房屋 .

永远不要忘记在他们简陋的家中摆放鲜花。

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli]['ɒkjupaɪ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['stɔːri] ,
If the family occupy only a few rooms in a lofty story ,
如果 这 家庭 占据 仅有的 一个 很少 房间 在 一个 高远 故事 ,

如果一家人只住在高层建筑的几个房间里，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnts][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] ,
they will be sure to have beautiful plants on the window - ledge ,
他们 将要 是 当然 到 有 美丽的 植物 在 这 窗户 - 壁架 ,

他们一定会在窗台上摆放漂亮的植物。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
and here and there within the rooms .
和 这里 和 那里 之内 这 房间 .

房间里到处都有。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪz] [wel] [kept] [ʌp] [ɪn][ɔːl] ['siːz(ə)nz] .
These are of such kind that the succession of flowers is well kept up in all seasons .
这些 是 的 这样的 种类 那 这 演替 的 花朵 是 出色地 保留 向上 在 全部 季节 .

这些植物的特性使得各个季节都能保持良好的花期。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [frɒst] ,
Throughout the year , when there is no frost ,
自始至终 这 年 , 什么时候 那里 是 不 霜 ,

一年中，只要没有霜冻，

[ðiːz] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts][æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wɪndəʊz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [-]
these flowering plants at the German windows can be seen [31]
这些 开花 植物 在 这 德语 视窗 能 是 已见 [-]

在德国的窗户边可以看到这些开花的植物[31]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [flæt] .
from the street to the highest flat .
从 这 街道 到 这 最高 平坦的 .

从街道到最高的公寓。

[ðə; ði] ['veərid] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [vaɪnz] [fɔːm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊn] .

The varied flowers and the hanging vines form beautiful pictures in village and town .

这 多种多样 花朵 和 这 绞刑 藤蔓 形式 美丽的 图片 在 村庄 和 镇 .

村庄和城镇里，各式各样的鲜花和垂挂的藤蔓构成了美丽的画面。

[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [welθ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊm] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Away with the thought that wealth is needed to make the home beautiful !

离开 和 这 想法 那 财富 是 需要 到 制作 这 家 美丽的 ！

摒弃“只有拥有财富才能把家装扮得漂亮”这种想法！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [teɪst] , [tækt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [ə'nʌðə(r)] .

It is a question of taste , tact , and a desire to please another .

它 是 一个 问题 的 品尝 ， 策略 ， 和 一个 欲望 到 请 其他 .

这关乎品味、礼仪以及取悦他人的愿望。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [striːt] [weə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

On the very street where I live there is a quiet little house ,

在 这 非常 街道 在哪里 我 居住 那里 是 一个 安静的 小的 房子 ，

在我居住的这条街上，有一栋安静的小屋，

['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['njuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

occupied by a newly - married couple .

占领 经过 一个 新 - 已婚 夫妻 .

住着一对新婚夫妇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [nɒt] ['kɒstli] .

It is inexpensive , and the furniture is not costly .

它 是 价格低廉 ， 和 这 家具 是 不是 昂贵 .

它价格便宜，家具也不贵。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] ,

But there is so much taste in the furnishing and ornamentation ,

但 那里 是 所以 很多 品尝 在 这 家具 和 装饰 ，

但是，这里的家具和装饰都极具品味。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['braɪtnəs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

and there is so much brightness in all the rooms , that the home is a charming picture .

和 那里 是 所以 很多 亮度 在 全部 这 房间 ， 那 这 家 是 一个 迷人 图片 .

所有房间都非常明亮，整个房子看起来十分迷人。

[ai] ['seldəm] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] ['kɒstli] , [ɪn'tɪəriə(r)] . [-]

I seldom pass it without thinking of the beautiful , but not costly , interior . [32]

我 很少 经过 它 没有 思维 的 这 美丽的 ， 但 不是 昂贵 ， 内部的 . [-]

我很少路过它而不想起它美丽但不昂贵的内部装饰。[32]

[gʊd] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

GOOD READING AT HOME .

好的 阅读 在 家 .

在家享受美好阅读时光。

[həʊm] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] [ɪz] [ə; eɪ] ['dezət] .

home without books is a desert .

家 没有 图书 是 一个 沙漠 .

没有书籍的家就像一片沙漠。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['stændəd] ['ɔːθəz] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][smɔːl] [praɪs] ,
In these days all the standard authors can be bought at small price ,
在 这些 天 全部 这 标准 作者 能 是 买 在 小的 价格 ,

如今所有经典作者的作品都能以低价买到。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv]
and even the humblest home should be adorned with the companionship of
和 甚至 这 最谦逊的 家 应该 是 装饰 和 这 友谊 的
[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
at least some of them .
在 至少 一些 的 他们 .

即使是最简陋的家，也应该至少有几只小动物陪伴。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
You may not have a taste for reading ; at any rate , you may think you
你 可能 不是 有 一个 品尝 为了 阅读 ; 在 任何 速度 , 你 可能 思考 你
[hæv; həv][nɒt] .
have not .
有 不是 .

你可能对阅读没有兴趣；至少，你可能认为自己没有。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv]
But possibly you have made a mistake in the kind of books you have
但 可能 你 有 制成 一个 错误 在 这 种类 的 图书 你 有
[traɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
tried to enjoy ,
尝试 到 享受 ,

但或许你在选择阅读书籍的类型时犯了错误。

[ænd; ənd][səʊ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] ['eni] [bʊks] .
and so imagined that you do not like any books .
和 所以 想象 那 你 做 不是 喜欢 任何 图书 .

于是我以为你不喜欢任何书籍。

[traɪ] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
Try another class , and you will likely be surprised to find that you can
尝试 其他 班级 , 和 你 将要 可能 是 惊讶 到 寻找 那 你 能
[ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .
enjoy them .
享受 他们 .

不妨尝试一下其他课程，你可能会惊喜地发现自己会喜欢上它们。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['prɒpə(r)] [bʊks] .
Suppose you have not the experience to select proper books .
认为 你 有 不是 这 经验 到 选择 恰当的 图书 .

假设你没有经验来挑选合适的书籍。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːstə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [həʊm] .
Now , you will have a pastor , of course , and a church home .
现在 , 你 将要 有 一个 牧师 , 的 课程 , 和 一个 教会 家 .

现在，你当然会有一位牧师，也会有一个教会。

[meɪk] [-]
Make [33]
制作 [-]

制造[33]

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːstə(r)] .
a friend of that pastor .
一个 朋友 的 那 牧师 .

那位牧师的朋友。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [əd'vaɪzə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɒpə(r)] [bʊks] .
He ought to be a good adviser in the matter of proper books .
他 应该 到 是 一个 好的 顾问 在 这 事情 的 恰当的 图书 .

他应该是一位在选书方面很有见地的顾问。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [get][sʌm; səm][dʒuː'dɪʃəs] [frend] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
At any rate , get some judicious friend to help you in the choice .
在 任何 速度 , 得到 一些 明智的 朋友 到 帮助 你 在 这 选择 .

总之，最好找个明智的朋友帮你做决定。

[bai] ['əʊnli][ə; eɪ]['veri] [fjuː] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][həʊm] - ['laɪbrəri]
Buy only a very few books at a time , and let your little home - library
买 仅有的 一个 非常 很少 图书 在 一个 时间 , 和 让 你的 小的 家 - 图书馆
[grəʊ] ['grædʒuəli] .
grow gradually .
生长 逐步地 .

每次只买几本书，让你的家庭小型图书馆慢慢壮大。

['nevə(r)] [bai] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [daut] [ə'baʊt] .
Never buy a book that you have your doubts about .
绝不 买 一个 书 那 你 有 你的 疑虑 关于 .

永远不要买一本你心存疑虑的书。

['ɛmərsənz] [əd'vaɪs][tuː; tə] [bai] ['əʊnli][ə; eɪ] ['stændəd] [wɜːk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
Emerson's advice to buy only a standard work , which has been out for years
爱默生的 建议 到 买 仅有的 一个 标准 工作 , 哪个 有 到过 出去 为了 年
,
,
,

爱默生建议只购买已出版多年的标准版本，

[hæz; həz][ɪts] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪf] ['kwɒləti] .
has its good and safe quality .
有 它是 好的 和 安全的 质量 .

它具有良好且安全的质量。

[ə'vɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
Avoid too much fiction and a superabundance of periodical
避免 也 很多 小说 和 一个 过多 的 期刊
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

避免阅读过多小说和期刊文章。

[wʌn]['pɒpjələ(r)][ˌmægə'ziːn][ɪz] [ɪ'nʌf] .
One popular magazine is enough .
一 受欢迎的 杂志 是 足够的 .

一本畅销杂志就足够了。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] - ['mætə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kən'faɪnd] ['tʃiːfli]
The money which you have for reading - matter should be confined chiefly
这 钱 哪个 你 有 为了 阅读 - 事情 应该 是 受限 主要
[tuː; tə] [bʊks] ,
to books ,
到 图书 ,

你用于阅读的钱应该主要用于购买书籍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrldz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .
and they ought to be the world's masterpieces .
和 他们 应该 到 是 这 世界的 杰作 .

它们理应成为世界杰作。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [həʊm] [ðeə(r)][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] .
I am satisfied that in the average home there is too little reading .
我 是 使满意 那 在 这 平均的 家 那里 是 也 小的 阅读 .

我认为，普通家庭的阅读量太少了。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒgrəfi] , ['træv(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] , [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɪn] [kɔːs] [æt; ət] [həʊm] ,
History , biography , travel , with a fair share of religious books , can be read in course at home ,
历史 , 传 , 旅行 , 和 一个 公平的 分享 的 宗教 图书 , 能 是 读 在 课程 在 家 ,

历史、传记、旅游书籍以及相当一部分宗教书籍，都可以作为家庭课程的阅读材料。

[ɪn][ðə; ði] [ɒd] [hɑːf] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌm] ['rɪtʃli] [stɔː(r)d] [wɪð] [fækts] . [-]
in the odd half hours , and the mind become richly stored with facts . [34]
在 这 奇怪的 一半 小时 , 和 这 头脑 变得 丰富 存储 和 事实 . [-]

在零碎的半小时里，大脑会储存大量的事实。[34]

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['kɒnstənt] ['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?
Is there any thing in the domestic life which ought to interfere with this constant culture of the mind ?
是 那里 任何 事物 在 这 国内的 生活 哪个 应该 到 干扰 和 这 持续的 文化 的 这 头脑 ?

家庭生活中有什么事情会干扰这种持续不断的精神修炼呢?

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf] [ɪz] ['haɪli] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] ['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] .
The domestic life is highly favorable to mental discipline .
这 国内的 生活 是 高度 有利 到 精神的 纪律 .

家庭生活非常有利于精神训练。

[ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][maɪnd][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [dʒʌst] ['mærid] .
The very beginning of real intellectual improvement in many a mind has been in the new home of persons just married .
这 非常 开始 的 真实的 知识分子 改进 在 许多 一个 头脑 有 到过 在 这 新的 家 的 人 只是 已婚 .

许多人真正的智力提升都始于新婚夫妇的新家。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] ,
The reading aloud of an interesting work , the one to the other , is a delightful entertainment ,
这 阅读 大声 的 一个 有趣的 工作 , 这 一 到 这 其他 , 是 一个 愉快 娱乐 ,

两人轮流朗读有趣的作品，是一种令人愉悦的娱乐方式。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːm] [tuː; tə][laɪf] .
and gives a new charm to life .
和 给予 一个 新的 魅力 到 生活 .

为生活增添新的魅力。

['evri] ['efət] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [maɪnd] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['slʌgɪʃ]
Every effort must be employed to keep the mind from becoming sluggish
每一个 努力 必须 是 受雇 到 保持 这 头脑 从 成为 迟缓
[ænd; ənd] ['bærən] .
and barren .
和 荒芜 .

必须竭尽全力防止思维变得迟钝和贫瘠。

[wiː; wi] [niːd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] ['rɪtʃli]
We need information , the thoughts of the good and great and richly
我们 需要 信息 , 这 想法 的 这 好的 和 伟大的 和 丰富
[ɪn'daʊd] ,
endowed ,
捐赠 ,

我们需要信息，需要那些优秀、伟大、富有远见的人的思想，

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [rɪtʃə] .
to make our own lives richer .
到 制作 我们的 自己的 生活 更富有 .

为了让自己的生活更加丰富多彩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [ə'reɪndʒmənt] [ɪf] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] , [ɒn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]
It would be a wise arrangement if every man and woman , on establishing
它 会 是 一个 明智的 安排 如果 每一个 男人 和 女士 , 在 建立
[ðeə(r)] [həʊm] ,
their home ,
他们的 家 ,

如果每个男女在安家立业之时，都能做出这样的安排，那将是一个明智的选择。

[wʊd] [set] [ə'pɑːt] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd]
would set apart some time for intellectual improvement by the reading of good
会 放 除 一些 时间 为了 知识分子 改进 经过 这 阅读 的 好的
[bʊks] .
books .
图书 .

我会抽出一些时间，通过阅读好书来提升自己的知识水平。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] , [ɒn] [-]
I am acquainted with a young lady , who , on [35]
我 是 熟人 和 一个 年轻的 女士 , WHO , 在 [-]

我认识一位年轻女士，她[35]

['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
entering her plain little house ,
进入 她 清楚的 小的 房子 ,

走进她那间简朴的小屋，

[faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜː'self] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['vɪzɪts] [ænd; ənd]
found that her husband and herself were so interrupted by visits and
成立 那 她 丈夫 和 她自己 是 所以 中断 经过 访问 和
['ʌðə(r)] [kleɪmz] [ɒn] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
other claims on their time in the evening ,
其他 索赔 在 他们的 时间 在 这 晚上 ,

她发现，她和丈夫晚上经常被来访者和其他事情打扰，这些事情占用了他们的时间。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [raɪz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
that they resolved to rise an hour earlier in the morning ,
那 他们 已解决 到 上升 一个 小时 早些时候 在 这 早晨 ,

他们决定每天早上早起一个小时。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
and devote the time to reading and study .
和 奉献 这 时间 到 阅读 和 学习 .

并抽出时间阅读和学习。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [friː] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
They were thus free from interruption , and had ample opportunity ,
他们 是 因此 自由的 从 中断 , 和 有 充足 机会 ,

因此，他们不受干扰，并有充足的机会。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] , [tuː; tə] [stɔː(r)] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɪð] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
before the regular duties of the day began , to store their minds with useful knowledge .
前 这 常规的 职责 的 这 天 开始 , 到 店铺 他们的 思想 和 有用 知识 .

在一天的日常工作开始之前，先让自己的头脑储存一些有用的知识。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ðɪs] ['eksələnt] ['kʌstəm] [wɪð] [ðem; ðəm] [θruː] [laɪf] .
I think it probable that they will carry this excellent custom with them through life .
我 思考 它 可能 那 他们 将要 携带 这 出色的 风俗 和 他们 通过 生活 .

我认为他们很可能会将这种优良习惯保持终生。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] [haɪ] - [weɪz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .
Much of my time is spent in high - ways , and along the narrow by - ways of life .
很多 的 我的 时间 是 花费 在 高的 - 方式 , 和 沿着 这 狭窄的 经过 - 方式 的 生活 .

我的大部分时间都花在了高速公路上，以及人生的狭窄小路上。

[maɪ] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
My homes are many .
我的 房屋 是 许多 .

我有很多家。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [ruːm] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [həʊm] ,
But when my good fortune brings me at night to occupy a room far from my own home ,
但 什么时候 我的 好的 财富 带来 我 在 夜晚 到 占据 一个 房间 远的 从 我的 自己的 家 ,

但当我的好运在夜晚带我到远离家乡的某个房间居住时，

[weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɔː(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ai] [kæn; kən] [seɪ] [wɪð] ['mɪlt(ə)n] ,
where a good book or two are to be found , I can say with Milton ,
在哪里 一个 好的 书 或者 二 是 到 是 成立 , 我 能 说 和 米尔顿 ,

我可以像弥尔顿那样说，哪里能找到一两本好书。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌæriɔpə'dʒitikə] :
in his Areopagitica :
在 他的 《出版自由》 :

在他的《论出版自由》中：

" [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] ['preʃəs] [laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] - ['spɪrɪt] [ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd] ['treʒəd] [ʌp] [ɒn] ['pɜːpəs] [-]
" A good book is the precious life - blood of a master - spirit embalmed and treasured up on purpose [36]
" 一个 好的 书 是 这 宝贵的 生活 - 血 的 一个 掌握 - 精神 防腐处理 和 珍藏 向上 在 目的 [-]

"一本好书是大师精神的珍贵生命之血，经过精心保存和珍藏[36]

[tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɒnd] ; " [ænd; ənd] [wɪð] ['wɜːrdzwərθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['pɜːsən(ə)l] [tɔːk] " :
to a life beyond ; " and with Wordsworth , in his " Personal Talk " :
到 一个 生活 超过 ; " 和 和 华兹华斯 , 在 他的 " 个人的 讲话 " :

到来世;"以及华兹华斯在他的《个人谈话》中写道:

" [driːmz] , [bʊks] , [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [bʊks] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
" Dreams , books , are each a world ; and books , we know ,
" 梦想 , 图书 , 是 每个 一个 世界 ; 和 图书 , 我们 知道 ,

“梦境和书籍，各自都是一个世界；而书籍，我们都知道，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [wɜːld] , [bəuθ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ;
Are a substantial world , both pure and good ;
是 一个 重大的 世界 , 两个都 纯的 和 好的 ;

是一个实质的世界，既纯洁又美好；

[raʊnd] [ðiːz] , [wɪð] ['tendrəlz] [strɒŋ] [æz; əz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Round these , with tendrils strong as flesh and blood ,
圆形的 这些 , 和 卷须 强的 作为 肉 和 血 ,

这些植物周围，长着像血肉一样强韧的卷须，

['aʊə(r)]['pɑːstaɪm][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [wɪl] [grəʊ] .
Our pastime and our happiness will grow .
我们的 消遣 和 我们的 幸福 将要 生长 .

我们的消遣和幸福感都会增长。

" [ai][laɪk][ə; eɪ][həʊm] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bʊks] .
" I like a home where you can see the books .
" 我 喜欢 一个 家 在哪里 你 能 看 这 图书 .

我喜欢能看到书的家。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bʊk] - [keɪs] [wɪð] [glɑːs] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [lɒkt] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
A choice book - case with glass doors , and the doors locked , ought to be
一个 选择 书 - 案件 和 玻璃 门 , 和 这 门 已锁定 , 应该 到 是
[ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] .
expelled from the home .
被驱逐 从 这 家 .

一个带玻璃门的精美书柜，如果门还锁着，就应该从家里搬走。

[let] [ðə; ði] [bʊks] [biː; bi] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] ['iːzəli] [riːtʃt] .
Let the books be where they can be seen and easily reached .
让 这 图书 是 在哪里 他们 能 是 已见 和 容易地 达到 .

把书放在显眼且容易拿到的地方。

[let] [ðem; ðəm][nɒt][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] [ruːm] ,
Let them not be confined to one room ,
让 他们 不是 是 受限 到 一 房间 ,

不要将他们限制在一个房间里，

[bʌt; bət][səʊ][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðæt] ['nɪəli] ['evri] [ruːm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː]
but so distributed that nearly every room shall have at least a few
但 所以 分布式 那 几乎 每一个 房间 将 有 在 至少 一个 很少
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

但分布如此均匀，几乎每个房间都能看到至少几个。

[ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][bed] -
A few books here and there about the house , and even in the bed -
一个 很少 图书 这里 和 那里 关于 这 房子 , 和 甚至 在 这 床 -
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

房子里到处都摆放着几本书，甚至卧室里也有。

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒstli] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
are worth more than a costly piece of furniture .
是 值得 更多的 比 一个 昂贵 片 的 家具 .
比一件昂贵的家具更有价值。

[wen] [wiː; wi] [siː] [bʊks] [ɪn]['aʊə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ,
When we see books in our homes , and they are where we can handle them without effort ,
什么时候 我们 看 图书 在 我们的 房屋 , 和 他们 是 在哪里 我们 能 处理 他们 没有 努力 ,
当我们在家中看到书籍，并且能够毫不费力地翻阅它们时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [get] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['riːdɪŋ] . [-]
we are apt to take them up , and get snatches of good reading . [37]
我们 是 易于 到 拿 他们 向上 , 和 得到 抢夺 的 好的 阅读 . [-]
我们往往会拿起它们，从中获得一些不错的阅读素材。[37]

[fɔː'beərəns] .
FORBEARANCE .
宽容 .
忍耐。

[hiː; hi] ['mærɪdʒ] [bɒnd] [ɪz] ['seɪkrɪd] .
he marriage bond is sacred .
他 婚姻 纽带 是 神圣 .
婚姻关系是神圣的。

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] : " [ʌn'tɪl] [deθ] [duː; də][ˌjuː 'es] [pɑːt] .
It lasts for life : " Until death do us part .
它 持续时间 为了 生活 : " 直到 死亡 做 我们 部分 .
它将伴随一生："直到死亡将我们分开。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd][maɪnd][ɪn] [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [dɪ'veləp] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'praɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" But it is probable that qualities of temperament and mind in each one will develop which will surprise the other .
" 但 它 是 可能 那 品质 的 气质 和 头脑 在 每个 一 将要 发展 哪个 将要 惊喜 这 其他 .
"但是，他们两人身上可能会发展出令对方感到惊讶的性情和心智特质。"

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ] [prə'djuːs] [æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Some of these may produce an unfavorable impression .
一些 的 这些 可能 生产 一个 不利 印象 .
有些做法可能会给人留下不好的印象。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [pruːv] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praiziz] .
Others may prove most agreeable surprises .
其他的 可能 证明 最多 同意 惊喜 .
其他人或许会带来意想不到的惊喜。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑːs] [ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] .
Each person has come from a different class of associations , and each has a different nature .
每个 人 有 来 从 一个 不同的 班级 的 协会 , 和 每个 有 一个 不同的 自然 .
每个人都来自不同的社会阶层，每个人的性格也各不相同。

[hɪə(r)] ['kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌædæp'teɪʃn] .
Here comes in the great necessity of accommodation and adaptation .
这里 来 在 这 伟大的 必要性 的 住宿 和 适应 .
这就凸显了适应和妥协的必要性。

[tuː] ['ɜːli] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [spɔɪlz] ['meni] [ə; eɪ] [həʊm] .
Too early and too much criticism spoils many a home .
也 早期的 和 也 很多 批评 战利品 许多 一个 家 .

过早的批评和过多的批评会破坏很多家庭。

" [wʌn] ['saɪlənt] , [bəʊθ] ['hæpi] , " [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['mɒtəʊ] [wel] [wɜːθ] [əb'zɜːvɪŋ] .
" One silent , both happy , " is an old motto well worth observing .
" 一 沉默的 , 两个都 快乐的 , " 是 一个 老的 座右铭 出色地 值得 观察 .

"一人沉默，两人皆欢喜"是一句值得谨记的古老格言。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'priːʃətɪv] [wɜːd] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] .
But often a single appreciative word will brighten the whole sky .
但 经常 一个 单身的 欣赏的 单词 将要 提亮 这 所有的 天空 .

但一句赞赏的话语往往能照亮整个天空。

[wʌn] [ɒv; əv] ['fræŋklɪnz] [pleɪn] ['freɪzɪz] [hæz; həz] [ɪts] [-]
One of Franklin's plain phrases has its [38]
一 的 富兰克林的 清楚的 短语 有 它是 [-]

富兰克林的一句朴实无华的话有其[38]

[waɪz] ['les(ə)n] : " [æz; əz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aɪd(ə)l] [wɜːd] , [səʊ] [wiː; wi]
wise lesson : " As we must account for every idle word , so we
明智的 课 : " 作为 我们 必须 帐户 为了 每一个 闲置的 单词 , 所以 我们
[mʌst; məst] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aɪd(ə)l] ['saɪləns] .
must for every idle silence .
必须 为了 每一个 闲置的 沉默 .

至理名言："我们必须为每一句空话负责，同样，我们也必须为每一句无意义的沉默负责。"

" [ˌfrɛdə'riːkə] ['brɛmər] [sez] : " ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['mɒrəʊ] .
" Frederika Bremer says : " Marriage has a morrow , and again a morrow .
" 弗雷德里卡 布雷默 说道 : " 婚姻 有 一个 明天 , 和 再次 一个 明天 .

弗雷德里卡·布雷默说："婚姻还有明天，还有明天。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [səʊ] [ækt] , [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" You will need to bear with each other , and to so act , each to the
" 你 将要 需要 到 熊 和 每个 其他 , 和 到 所以 行为 , 每个 到 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

你们要彼此包容，并且要彼此这样对待，

[ðæt] ['evri] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
that every day may be made beautiful and happy ,
那 每一个 天 可能 是 制成 美丽的 和 快乐的 ,

愿每一天都美好而快乐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [fɔː'beərəns] .
and the whole future one of mutual and respectful forbearance .
和 这 所有的 未来 一 的 相互的 和 尊重 宽容 .

以及一个相互尊重、彼此包容的未来。

" ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [piː] . ['piːbɒdi] ,
" Foolish to think , " says Dr . A . P . Peabody ,
" 愚蠢 到 思考 , " 说道 博士 . 一个 . P . 皮博迪 ,

"这种想法很愚蠢，"A.P.皮博迪博士说。

" [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mjuːtʃuəl] [laɪf] [kæn; kən] [fləʊ] [ɒn] [laɪk] [ðə; ði] ['ɜːli] [striːm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l]
" that the whole mutual life can flow on like the early stream , without a ripple
" 那 这 所有的 相互的 生活 能 流动 在 喜欢 这 早期的 溪流 , 没有 一个 波纹
[ɔː(r)] ['edi] .
or eddy .
或者 涡流 .

"彼此间的整个生活可以像清晨的溪流一样顺畅地流淌，没有涟漪或漩涡。"

[həʊm] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] , [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [weə'baɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [grəʊ]
Home is a school , a discipline whereby husband and wife are to grow
家 是 一个 学校 ，一个 纪律 由此 丈夫 和 妻子 是 到 生长
['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
unto each other ,
到 每个 其他 ，

家庭是一所学校，也是夫妻彼此成长的场所。

['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][,æŋgju'lærəti] , ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd]
getting rid of their angularities , harmonizing their peculiar characteristics , and
获得 摆脱 的 他们的 棱角 ，和谐 他们的 奇特 特征 ，和
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ɪn] [θɔːt] ,
more and more becoming one in thought ,
更多的 和 更多的 成为 一 在 想法 ，

消除彼此的棱角，协调彼此的独特特征，并在思想上日益融为一体。

['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][laɪf] .
sympathy , and life .
同情 ，和 生活 .

同情心，以及生命。

[ðə; ði] [truː] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] ['wedɪd] [səʊlz] [ɪz] [nɒt] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
The true blessedness of wedded souls is not insured by a simple exchange of
这 真的 幸福 的 已婚 灵魂 是 不是 投保人 经过 一个 简单的 交换 的
[plait] [feɪθ] .
plighted faith .
陷入困境 信仰 .

婚姻中真正的幸福并非仅仅通过简单的誓言交换就能保证。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [θruː] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [-]
It comes through and after many a [39]
它 来 通过 和 后 许多 一个 [-]

它通过了，经过多次[39]

[self] - [dɪ'naɪəl] , ['meni] [ə; eɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , ['meni] [ə; eɪ] ['skɜːrdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
self - denial , many a crucifixion of the will , many a scourging of the
自己 - 拒绝 ，许多 一个 十字架刑 的 这 将要 ，许多 一个 鞭笞 的 这
[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ，

自我克制，意志的无数次折磨，怨恨的无数次鞭笞，

['æŋgə(r)] , [praɪd] , ['vænəti] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
anger , pride , vanity , and passions of the heart .
愤怒 ，自豪 ，虚荣 ，和 激情 的 这 心 .

愤怒、骄傲、虚荣和内心的激情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðæt] - [hiː; hi] [huː] ['seɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [luːz]
It is true here , as in other relations , that ' he who saveth his life shall lose
它 是 真的 这里 ，作为 在 其他 关系 ，那 - 他 WHO 萨维斯 他的 生活 将 失去
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

这一点在这里也适用，就像在其他关系中一样，“凡救自己生命的，必丧掉生命”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] . -
and he that loseth his life shall save it . '
和 他 那 失去 他的 生活 将 节省 它 . -

舍弃生命的，反而会救回生命。

" [duː; də][nɒt] [fə'get] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][laɪf][æt; ət] [həʊm] [hæz; həz][ɪts][sɪ'vɪə(r)] [tests] .
" Do not forget , then , that the life at home has its severe tests .
" 做 不是 忘记 , 然后 , 那 这 生活 在 家 有 它是 严重 测试 .

"所以，不要忘记，家庭生活也有其严峻的考验。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [θɪŋ] ,
If it is not an expected thing ,
如果 它 是 不是 一个 预期的 事物 ,

如果这不是预期的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [traɪ][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]
it will be the unexpected which will try your nature and make your
它 将要 是 这 意外 哪个 将要 尝试 你的 自然 和 制作 你的
['bɜːd(ə)n] ['hevi] .
burden heavy .
负担 重的 .

最先出乎意料的事件会考验你的意志，给你带来沉重的负担。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [fɔːlt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɔːl] [ɒn][wʌn][saɪd] .
You should remember , if there is fault , that it is not all on one side .
你 应该 记住 , 如果 那里 是 过错 , 那 它 是 不是 全部 在 一 边 .

你应该记住，如果存在过错，那并非全是单方面的责任。

[ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['spəʊkən] .
The unkind word may come to the lips , but it should never be spoken .
这 不友善 单词 可能 来 到 这 嘴唇 , 但 它 应该 绝不 是 说 .

难听的话可能会脱口而出，但绝不应该说出口。

" [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] , [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ;
" Words are mighty , words are living ;
" 字 是 强大的 , 字 是 活的 ;

言语是强大的，言语是鲜活的；

['sɜːpənts] [wɪð] [ðeə(r)] ['venəməs] [stɪŋz] ,
Serpents with their venomous stings ,
蛇 和 他们的 有毒 刺痛 ,

毒蛇及其毒刺，

[ɔː(r)] [braɪt] ['eɪndʒəls] , ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Or bright angels , crowding round us ,
或者 明亮的 天使 , 拥挤 圆形的 我们 ,

或者像明亮的天使，簇拥在我们周围，

[wɪð] ['hɛvənz] [lait] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] :
With heaven's light upon their wings :
和 天 光 之上 他们的 翅膀 :

天光照耀着他们的双翼：

['evri] [wɜːd] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['spɪrɪt] ,
Every word has its own spirit ,
每一个 单词 有 它是 自己的 精神 ,

每个词都有其自身的精神，

[truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] ;
True or false , that never dies ;
真的 或者 错误的 , 那 绝不 死亡 ;

真或假，永不消逝；

['evri] [wɜːd] [mænz] [lɪps] [hæv; həv] ['ʌtə]
Every word man's lips have uttered
每一个 单词 男人的 嘴唇 有 说出

人嘴里说出的每一个字

['ekəʊz] [ɪn] [gɑːdz] [skaɪz] . " [-]
Echoes in God's skies . " [40]
回声 在 神的 天空 . " [-]

上帝的天空中的回响。[40]

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [sə'blaɪm] ['kɑːmnəs] , ['gəʊldən] ['saɪləns] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ziːl] .
The graces of patience , sublime calmness , golden silence , should be cultivated with delightful zeal .
这 恩典 的 耐心 , 升华 平静 , 金的 沉默 , 应该 是 栽培 和 愉快 热情 .

耐心、超凡的平静、金色的沉默，这些美德应该用令人愉悦的热情去培养。

[juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
You may each have had your way , but now the way of another must be respected .
你 可能 每个 有 有 你的 方式 , 但 现在 这 方式 的 其他 必须 是 受人尊敬 .

你们或许都如愿以偿，但现在必须尊重他人的做法。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [sefə] [wei] [ðæn; ðən] [jɔːz] .
Besides , it may be a much better and safer way than yours .
除了 , 它 可能 是 一个 很多 更好的 和 更安全 方式 比 你的 .

此外，这可能比你的方法更好、更安全。

[dʒɒn] ['eɪndʒəl] [dʒeɪmz] [sez] : " [weə(r)] [bəuθ] [hæv; həv] [in'fəːməti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kɒnstəntli] [tə'geðə(r)] ,
John Angell James says : " Where both have infirmities , and they are so constantly together ,
约翰 安吉尔 詹姆斯 说道 : " 在哪里 两个都 有 弱点 , 和 他们 是 所以 不断地 一起 ,

约翰·安吉尔·詹姆斯说：“当两人都有疾病，而且他们总是形影不离时，

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ə'keɪʒnz] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgə(r)] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] ,
innumerable occasions will be furnished , if we are eager , or even willing ,
无数 场合 将要 是 提供 , 如果 我们 是 渴望的 , 或者 甚至 愿意的 ,

如果我们渴望，或者哪怕只是愿意，无数的机会都会出现。

[tuː; tə] [ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
to avail ourselves of the opportunities for those contentions which ,
到 可用 我们自己 的 这 机会 为了 那些 争论 哪个 ,

为了利用这些争论的机会，

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] , [liːd] [tuː; tə] [ɪts] ['temprəri] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
if they do not produce a permanent suppression of love , lead to its temporary interruption .
如果 他们 做 不是 生产 一个 永恒的 抑制 的 爱 , 带领 到 它是 暂时的 中断 .

即使它们不能永久抑制爱情，也会导致爱情的暂时中断。

['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'naɪv] [æt; ət] , ['ʌðə(r)z] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [baɪ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnprə'vəʊkt] [maɪnd] ,
Many things we should connive at , others we should pass by with an unprovoked mind ,
许多 事物 我们 应该 纵容 在 , 其他的 我们 应该 经过 经过 和 一个 无端挑衅 头脑 ,

许多事情我们应该默许，而另一些事情我们应该置之不理，不予理会。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [məʊst] ['keəfəli] [ə'vɔɪd]['iːv(ə)n] [wɒt] [æt; ət][fɜːst] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
and in all things most carefully avoid even what at first may seem to be
和 在 全部 事物 最多 小心 避免 甚至 什么 在 第一的 可能 似乎 到 是
[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌdɪspju'teɪʃn] .
an innocent disputation .
一个 清白的 争论 .

在所有事情上，都要格外小心地避免哪怕是乍看之下似乎无伤大雅的争论。

" [ðə; ði]['riːəl]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] [ɪz]['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] .
" The real basis of adaptation is mutual respect and love .
" 这 真实的 基础 的 适应 是 相互的 尊重 和 爱 .

“适应的真正基础是相互尊重和爱。”

['naɪðə(r)][ðə; ði][hʌs] [-]
Neither the hus [41]
两者都不 这 胡斯 [-]

无论是丈夫[41]

[bænd][nɔː(r)][ðə; ði][waɪf][mʌst; məst][dʒʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː] ['krɪtɪkli] .
band nor the wife must judge each other too critically .
乐队 也不 这 妻子 必须 法官 每个 其他 也 关键 .

乐队成员和妻子都不应该对彼此过于苛责。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] [wɜːd] , [ɔː(r)]['erə(r)][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
The indiscreet word , or error of any kind ,
这 轻率 单词 , 或者 错误 的 任何 种类 ,

不谨慎的言语，或任何类型的错误，

[mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrts] [diːp]
must never be allowed to cause a doubt as to the heart's deep
必须 绝不 是 允许 到 原因 一个 怀疑 作为 到 这 心脏的 深的
[ə'fekʃn] .
affection .
感情 .

绝不能让任何事情使人对彼此深厚的爱意产生怀疑。

['dʒent(ə)lnəs] , ['peɪʃ(ə)ns] , [taɪm] , [wɪl] [gɪv] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə]
Gentleness , patience , time , will give ample opportunity for the full sunlight to
温柔 , 耐心 , 时间 , 将要 给 充足 机会 为了 这 满的 阳光 到
[breɪk] [fɔːθ] .
break forth .
休息 前进 .

温柔、耐心和时间，终将给阳光充分展现的机会。

[iːtʃ] [hɑːt] [niːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [truː] ['hæpinəs] .
Each heart needs the other for true happiness .
每个 心 需求 这 其他 为了 真的 幸福 .

彼此的心都需要对方才能获得真正的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ju'naɪtɪd][laɪf] .
It must be a united life .
它 必须 是 一个 团结的 生活 .

它必须是一种团结的生活。

[ɪn] " [ˌhaɪə'wɒθə] " [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] :
In " Hiawatha " we read the true relation :
在 " 海华沙 " 我们 读 这 真的 关系 :

在《海华沙之歌》中，我们读到了真实的故事：

" [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [kɔːd] [ɪz] ,
" As unto the bow the cord is ,
" 作为 到 这 弓 这 绳索 是 ,

“绳子对于弓来说，就是……”

[səʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn][ɪz]['wʊmən] ,
So unto the man is woman ,
所以 到 这 男人 是 女士 ,

女人之于男人也是如此。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bendz] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][əu'bei] [hɪm] ;
Though she bends him , she obeys him ;
尽管 她 弯曲 他 , 她 服从 他 ;

虽然她使他屈服，但她还是服从他；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɪm] , [jet] [ʃiː; ʃi] [f'ɒləʊz] ,
Though she draws him , yet she follows ,
尽管 她 平局 他 , 然而 她 跟随 ,

虽然她描绘他，但她还是跟随他。

['juːsləs] [iːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Useless each without the other .
无用 每个 没有 这 其他 .

两者缺一不可。

" [ðə; ði] ['mærid] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] , [mʌst; məst][biː; bi] ['θʌrəli]
" The married life , to be supremely happy , must be thoroughly
" 这 已婚 生活 , 到 是 至高无上 快乐的 , 必须 是 彻底
[ʌn'selfɪʃ] .
unselfish .
无私 .

“婚姻生活要想获得极大的幸福，就必须完全无私。”

[ai][wɒz; wəz][wʌns][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
I was once on shipboard with a tourist who was accompanied by his wife ,
我 曾是 一次 在 船上 和 一个 游客 WHO 曾是 伴随 经过 他的 妻子 ,

我曾经和一位带着妻子的游客一起乘船，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [siːmd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['trævələz] , [tuː; tə] [ʃəʊ]
but for whose opinion he seemed , even to other travelers , to show
但 为了 谁 观点 他 似乎 , 甚至 到 其他 旅行者 , 到 展示
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] .
but little respect .
但 小的 尊重 .

但即便在其他旅行者看来，他对这种观点也似乎毫不尊重。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [-]
The voyage was a long one , [42]
这 航程 曾是 一个 长的 一 , [-]

航程很长[42]

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [waɪfs] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz][məʊst]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)]
and while the wife's bearing was most gentle and kindly , his manner
和 尽管 这 妻子的 轴承 曾是 最多 温和的 和 亲切地 , 他的 方式
[ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz] ['θʌrəli] ['selfɪʃ] .
impressed me as thoroughly selfish .
印象深刻 我 作为 彻底 自私 .

虽然妻子举止温柔和蔼，但他的态度却让我觉得极其自私。

[ai][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['strɒŋli]
I do not imagine that he was aware of the abrupt and strongly
我 做 不是 想象 那 他 曾是 意识到的 的 这 突然 和 强烈
['pɜːsən(ə)l]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [waɪf] .
personal quality of his bearing toward his refined and cultured wife .
个人的 质量 的 他的 轴承 朝向 他的 精制 和 有文化的 妻子 .

我并不认为他意识到自己对待有教养、有教养的妻子的态度是多么生硬和带有强烈的个人色彩。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [hiː; hi] [lækt] [ðæt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['tendənəs] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
With all his wealth he lacked that appearance of tenderness which is more than
和 全部 他的 财富 他 缺乏 那 外貌 的 压痛 哪个 是 更多的 比
[gəʊld][ɔː(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] .
gold or precious stones .
金子 或者 宝贵的 石头 .

尽管他拥有巨额财富，但他却缺乏那种比黄金或宝石更珍贵的温柔气质。

[nəʊ] ['efət] [mʌst; məst][biː; bi] [speəd] [baɪ]['aɪðə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][waɪf][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]
No effort must be spared by either husband or wife to contribute to the
不 努力 必须 是 幸存 经过 任何一个 丈夫 或者 妻子 到 贡献 到 这
['ʌðərz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
other's happiness and comfort .
其他的 幸福 和 舒适 .

夫妻双方都应竭尽全力为对方的幸福和舒适做出贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
It does not require a long time , especially when living together ,
它 做 不是 要求 一个 长的 时间 , 尤其 什么时候 活的 一起 ,

不需要很长时间，尤其是在同住的情况下。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɪl] [pliːz] [ə'nʌðə(r)] .
for one to see what will please another .
为了 一 到 看 什么 将要 请 其他 .

一个人要懂得如何取悦另一个人。

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] , ['streŋθənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɪt'self][ɪn]
This desire to please , strengthening with the days and years , revealing itself in
这 欲望 到 请 , 强化 和 这 天 和 年 , 揭示 本身 在
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kaɪndli] [weɪz] ,
a thousand kindly ways ,
一个 千 亲切地 方式 ,

这种取悦他人的愿望，随着岁月的流逝而愈发强烈，并以千百种友善的方式展现出来。

[wɪl] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊm] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒn] [ɜːθ] .
will do more than any thing else to make the home a paradise on earth .
将要 做 更多的 比 任何 事物 别的 到 制作 这 家 一个 天堂 在 地球 .

比任何其他事情都更能将家变成人间天堂。

['kuːpə] [gɪvz] [ðə; ði] [truː] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [rɪ'sɪprək(ə)l]
Cowper gives the true secret of a beautiful and strengthening reciprocal
考珀 给予 这 真的 秘密 的 一个 美丽的 和 强化 互惠的
[ˌædæp'teɪʃn] : [-]
adaptation : [43]
适应 : [-]

考珀揭示了美好而强大的相互适应的真正秘密：[43]

" [ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪst] [peə(r)]
" The kindest and the happiest pair
" 这 最善良的 和 这 最快乐 一对

最善良、最幸福的一对

[wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][fɔː'beə(r)] ;
Will have occasion to forbear ;
将要 有 场合 到 忍耐 ;

会有理由克制；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
And something every day they live
和 某物 每一个 天 他们 居住

他们每天都过着这样的生活。

[tuː; tə] ['pɪti] , [ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [fə'gɪv] .
To pity , and perchance forgive .
到 遗憾 , 和 或许 原谅 .

心生怜悯，或许还会宽恕。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [tʃɪəz] [laɪfs] ['leɪtɪst] [steɪdʒ] ,
The love that cheers life's latest stage ,
这 爱 那 干杯 生活的 最新的 阶段 ,

为人生最新阶段带来喜悦的爱

[pruːf] [ə'genst] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [əʊld] [eɪdʒ] ,
Proof against sickness and old age ,
证明 反对 疾病 和 老的 年龄 ,

预防疾病和衰老

[ɪz] ['dʒent(ə)l] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [kaɪnd] :
Is gentle , delicate and kind :
是 温和的 , 精美的 和 种类 :

温柔、细腻、善良:

[tuː; tə] [fɔːlts] [kəm'pæʃənət] [ɔː(r)] [blaɪnd] ,
To faults compassionate or blind ,
到 故障 富有同情心 或者 瞎的 ,

出于同情或盲目的错误,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

婚礼当天——仪式——(The Wedding Day The Service—The Marriage)

第2/2页

[ænd; ənd] [wɪl] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ɪn'djʊə(r)]
And will with sympathy endure
和 将要 和 同情 忍受

并将怀着同情之心忍受

[ðəʊz] ['iːvəlz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['glædli][kjʊə(r)] .
Those evils it would gladly cure .
那些 罪恶 它 会 乐意 治愈 .

它乐于治愈那些罪恶。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɪk'sel] [ɔːl] ['ʌðə(r)z][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðeə(r)] [wɔːm] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə]
" I believe the Germans excel all others in literature in their warm tributes to
" 我 相信 这 德国人 Excel 全部 其他的 在 文学 在 他们的 温暖的 致敬 到
[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] .
the faithful love and devotion of their wives .
这 忠实 爱 和 虔诚 的 他们的 妻子们 .

"我认为德国文学在对妻子忠贞的爱和奉献的深情赞颂方面，胜过其他所有国家。"

['kɜːrnər] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
Kerner , the Suabian author ,
克纳 , 这 苏阿比安 作者 ,

苏阿比安作家克纳

[sed] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] [ɪn] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]
said this beautiful word in testimony of his wife after their long years of
说 这 美丽的 单词 在 见证 的 他的 妻子 后 他们的 长的 年 的
['hæpinəs] [tə'geðə(r)] :
happiness together :
幸福 一起 :

在他们多年幸福生活之后，他用这句美好的话语来见证妻子的幸福：

" [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɔːn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" She hath borne with me .
" 她 有 出生 和 我 .

她一直包容我。

" ['mɑːtɪn]['luːθə(r)] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['kæθ(ə)rɪn] :
" Martin Luther said of his wife , the devoted Catherine :
" 马丁 路德 说 的 他的 妻子 , 这 奉献 凯瑟琳 :

马丁·路德这样评价他忠诚的妻子凯瑟琳：

" [ai] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] ['pɒvəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]
" I would not exchange my poverty with her for all the riches of Crœsus
" 我 会 不是 交换 我的 贫困 和 她 为了 全部 这 财富 的 克罗伊斯
[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
without her .
没有 她 .

"即使没有她，我也不会用我的贫穷去换取克罗伊索斯的所有财富。"

" ['bɪzmɑːk] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] " [blʌd] [ænd; ənd]['aɪən] , " [sez] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] :
" Bismarck , the man of " blood and iron , " says of his wife :
" 俾斯麦 , 这 男人 的 " 血 和 铁 , " 说道 的 他的 妻子 :

"俾斯麦，这位'铁血'之人，这样评价他的妻子："

" [ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] . " [-]
" She it is who made me what I am . " [44]
" 她 它 是 WHO 制成 我 什么 我 是 . " [-]

"是她造就了今天的我。"[44]

[ðə; ði] ['jestədiz] [ɒv; əv] [həʊm] .
THE YESTERDAYS OF HOME .
这 昨天 的 家 .

家乡的往昔岁月。

['veri] [deɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['jestədeɪ] .
very day becomes a yesterday .
非常 天 变成 一个 昨天 .

每一天都会变成昨天。

['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [æt; ət] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɪl] [brɪŋ] [nəʊ] [rɪ'grets] .
Our conduct at home should be such that the morrow will bring no regrets .
我们的 执行 在 家 应该 是 这样的 那 这 明天 将要 带来 不 遗憾 .

我们在家中的行为应该让明天不会感到后悔。

['mɪsɪz] . ['sɪgɜːrni] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [həʊm] :
Mrs . Sigourney thus describes the changes that must come over the brightest home :
太太 . 西格妮 因此 描述 这 变化 那 必须 来 超过 这 最亮的 家 :

西格尼夫人由此描述了最耀眼的家必须经历的变化：

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmərz] ['aʊə(r)] [ə'ləʊn] ,
" Not for the summer's hour alone ,
" 不是 为了 这 夏季 小时 独自的 ,

"不仅仅是为了夏日的时光，

[wen] [skaɪz] [rɪ'splendənt] [ʃaɪn]
When skies resplendent shine
什么时候 天空 灿烂 闪耀

当天空灿烂闪耀

[ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [fɪl] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
And youth and pleasure fill the throne ,
和 青年 和 乐趣 充满 这 王座 ,

青春与享乐充斥着王座，

['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [hændz] [wiː; wi] [dʒɔɪn] .
Our hearts and hands we join .
我们的 心 和 双手 我们 加入 .

我们心连心，携手同行。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [stɜːn] [ænd; ənd] ['wɪntri] [deɪz]
" But for those stern and wintry days
" 但 为了 那些 船尾 和 冬季 天

但那些严寒的冬日却截然不同。

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [peɪn] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
Of sorrow , pain , and fear .
的 悲哀 , 疼痛 , 和 害怕 .

悲伤、痛苦和恐惧。

[wen] ['hɛvənz] [waɪz] ['dɪsəplɪn] [dʌθ] [meɪk]
When Heaven's wise discipline doth make
什么时候 天 明智的 纪律 确实 制作

当上天的智慧管教造就

['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['dʒɜːni] [drɪə(r)] .
Our earthly journey drear .
我们的 尘世的 旅行 凄凉 .

我们尘世的旅程是枯燥乏味的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ɪ'nʌf] [wen] ['aɪðə(r)][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [lɜːrnz] [fɜːst] ,
" It is sad enough when either a man or his wife learns first ,
" 它 是 伤心 足够的 什么时候 任何一个 一个 男人 或者 他的 妻子 学习 第一的 ,

“如果男人或他的妻子先得知此事，那就已经够令人悲哀的了，

[wen] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [deθ] , [ðæt] [-]
when one or the other is taken away by death , that [45]
什么时候 一 或者 这 其他 是 已采取 离开 经过 死亡 , 那 [-]

当其中一人或另一人因死亡而离世时，[45]

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] [wɒnt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərət] ['tendənəs] .
there has been a life - long want of considerate tenderness .
那里 有 到过 一个 生活 - 长的 想 的 周到 压痛 .

他一生都缺乏体贴温柔的对待。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Supposing the late Thomas Carlyle had been a little more attentive to his
假如 这 晚的 托马斯 凯雷集团 有 到过 一个 小的 更多的 细心 到 他的
['brɪliənt] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [laɪf][ɪn][ðə; ði][pleɪn] [həʊm] [ɪn]
brilliant and devoted wife during their long and lonely life in the plain home in
杰出的 和 奉献 妻子 期间 他们的 长的 和 孤独 生活 在 这 清楚的 家 在
[tʃeɪn] [rəʊ] ,
Cheyne Row ,
切恩 排 ,

假设已故的托马斯·卡莱尔在他与才华横溢、忠贞不渝的妻子在切恩街那间简朴的房子里度过漫长而孤独的一生时，能多关心她一些，

[ɪn] ['tʃelsi] , ['lʌndən] , [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]
in Chelsea , London , such words as these , which escaped her in a letter to
在 切尔西 , 伦敦 , 这样的 字 作为 这些 , 哪个 逃脱 她 在 一个 信 到
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

在伦敦切尔西，她曾这样说过，这些话是她在写给朋友的信中脱口而出的。

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [sed] :
could never have been said :
可以 绝不 有 到过 说 :

根本不可能说出这样的话：

" [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ə'tætʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hiː; hi]
" Those little attentions which we women attach so much importance to he
" 那些 小的 注意 哪个 我们 女性 附 所以 很多 重要性 到 他
[wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ;
was never in the habit of rendering to any one ;
曾是 绝不 在 这 习惯 的 渲染 到 任何 一 ;

“我们女人非常重视的那些小细节，他从来没有习惯给予任何人；

[hɪz; ɪz] ['ʌpbrɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi][hæz; həz][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,
his upbringing , and the severe turn of mind he has from nature ,
他的 教养 , 和 这 严重 转动 的 头脑 他 有 从 自然 ,

他的成长经历，以及他与生俱来的冷酷无情的性格倾向，

[hæd; həd][ə'laɪk] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
had alike indisposed him toward them .
有 同样 不适 他 朝向 他们 .

他也同样对他们抱有反感。

" [bʌt; bət][ðə; ði][grɪm][əʊld][mæn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [æt; ət][lɑːst] .
" But the grim old man saw his mistake at last .
" 但 这 严峻 老的 男人 锯 他的 错误 在 最后的 .

但这位严肃的老人最终意识到了自己的错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] .
It was all too late , however .
它 曾是 全部 也 晚的 , 然而 .

然而，一切都太迟了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
It was only after all her sacrifices had been made , and he
它 曾是 仅有的 后 全部 她 牺牲 有 到过 制成 , 和 他
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['meni] [wɜːks] ,
had written his many works ,
有 书面 他的 许多 作品 ,

只有在她做出所有牺牲之后，在他完成他的众多作品之后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ]
and she lay in her grave , that he awoke to a knowledge of his long
和 她 躺 在 她 严重 , 那 他 醒来 到 一个 知识 的 他的 长的
[nɪ'glekt] .
neglect .
忽视 .

她长眠于坟墓之中，他才幡然醒悟，意识到自己长期以来对她的疏忽。

['mɪstə(r)] . [fruːd] [-]
Mr . Froude [46]
先生 . 弗劳德 [-]

弗劳德先生[46]

[sez] [ðæt] [kɑː'laɪl] ['ɒf(ə)n] [sed] ,
says that Carlyle often said ,
说道 那 凯雷集团 经常 说 ,

卡莱尔经常说：

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] :
when there was no more opportunity for a kind word to reach his wife :
什么时候 那里 曾是 不 更多的 机会 为了 一个 种类 单词 到 抵达 他的 妻子 :

当再也没有机会对妻子说一句好话的时候：

" [əʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ,
" O if I could but see her for five minutes ,
" 哦 如果 我 可以 但 看 她 为了 五 分钟 ,

“哦，如果我能见她五分钟该多好啊！”

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət]
to assure her that I really cared for her throughout all that ; but
到 保证 她 那 我 真的 关心 为了 她 自始至终 全部 那 ; 但
[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
she never knew it ,
她 绝不 知道 它 ,

为了让她知道我一直以来都非常关心她；但她却始终不知道。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
she never knew it .
她 绝不 知道 它 .

她对此毫不知情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fruːd] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl]
" It is no wonder that Mr . Froude was compelled to write of Carlyle
" 它 是 不 想知道 那 先生 . 弗劳德 曾是 被迫 到 写 的 凯雷集团
[ðiːz] [sæd] [wɜːdz] :
these sad words :
这些 伤心 字 :

难怪弗劳德先生不得不写下这些关于卡莱尔的悲伤话语：

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] ,
" For many years after she had left him ,
" 为了 许多 年 后 她 有 左边 他 ,

“在她离开他之后的许多年里，

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [ə'laɪv][hiː; hi] [wʊd] [beə(r)][hɪz; ɪz]
when he passed the spot where she was last seen alive he would bare his
什么时候 他 通过了 这 点 在哪里 她 曾是 最后的 已见 活 他 会 裸 他的
[greɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
gray head in the wind and rain ,
灰色的 头 在 这 风 和 雨 ,

每当他经过她最后一次被人看到活着的地方时，他都会在风雨中露出他灰白的头发。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [rʌŋ] [wɪð] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['sɒrəʊ] .
his features wrung with unavailing sorrow .
他的 特征 拧干 和 徒劳无功 悲哀 .

他脸上满是徒劳的悲伤。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .
" We are prone to take too many things for granted .
" 我们 是 易于 到 拿 也 许多 事物 为了 的确 .

我们很容易把太多事情视为理所当然。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'sjuːm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['θɔːtləs] [wɜːd] , [ɔː(r)] [hɑːʃ] ['mænə(r)] ,
You should not assume that your thoughtless word , or harsh manner ,
你 应该 不是 认为 那 你的 轻率 单词 , 或者 残酷的 方式 ,

你不应该认为你脱口而出的话语或粗暴的态度，

[ɔː(r)] [fə'getflnəs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'tenʃən] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] ,
or forgetfulness of little and delicate attentions will have no effect ,
或者 健忘 的 小的 和 精美的 注意 将要 有 不 影响 ,

或者，遗忘一些细微的、微妙的细节将不会产生任何影响。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['djuːli] [pɑːst] [baɪ][æz; əz] [ʌn'miːnɪŋ] .
and will be duly passed by as unmeaning .
和 将要 是 正式地 通过了 经过 作为 无意义的 .

并将被视为毫无意义而被忽略。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
No such thing !
不 这样的 事物 !

根本没有这种事！

['evri] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [weɪs] [-]
Every word or look which is incompatible with genuine love and respect weighs [47]
每一个 单词 或者 看 哪个 是 不相容 和 真的 爱 和 尊重 重量 [-]

任何与真爱和尊重不符的言语或眼神都会受到惩罚[47]

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] .
like a millstone .
喜欢 一个 磨石 .

就像一块磨盘。

['dʒent(ə)l] [ə'tenʃən] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [nɒt] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [θruː] [ɔːl]
Gentle attentions will be remembered , not only through the day , but through all
温和的 注意 将要 是 记得 , 不是 仅有的 通过 这 天 , 但 通过 全部
[ðə; ði] [deɪz] .
the days .
这 天 .

温柔的关怀不仅会在当天被铭记，更会在以后的日子里被铭记。

['riːs(ə)ntli] , [waɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] ['ɜːrvɪŋtən] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['hʌdsən] ,
Recently , while on a visit in Irvington - on - the - Hudson ,
最近 , 尽管 在 一个 访问 在 欧文顿 - 在 - 这 - 哈德逊 ,

最近，在访问哈德逊河畔欧文顿期间，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pʌblɪʃə(r)] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
the widow of a celebrated publisher led me to the portrait of her
这 寡妇 的 一个 著名 出版商 引领 我 到 这 肖像 的 她
[lə'mentɪd] ['hʌzbənd] ,
lamented husband ,
哀叹 丈夫 ,

一位著名出版商的遗孀带我去看她已故丈夫的画像。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['peɪntɪŋ] .
and stood in admiration before the magnificent painting .
和 站立 在 钦佩 前 这 壮丽 绘画 .

他站在这幅精美的画作前，满怀敬意地欣赏着。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
She then said to me :
她 然后 说 到 我 :

然后她对我说：

" [ai] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv]
" I esteem it the greatest honor that could be conferred upon me to have
" 我 尊重 它 这 最 荣誉 那 可以 是 授予 之上 我 到 有
[biːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .
been the wife of such a man .
到过 这 妻子 的 这样的 一个 男人 .

“能成为这样一位男士的妻子，是我所能获得的最高荣誉。”

" [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['grændə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] ?
" Could there be a grander tribute to an attentive and devoted husband ?
" 可以 那里 是 一个 更宏伟 贡 到 一个 细心 和 奉献 丈夫 ?

“还有什么比这更能表达对一位体贴入微、忠贞不渝的丈夫的敬意呢？”

[ɪn] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːk] , [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [laɪf] ,
In that exquisite work , Memorials of a Quiet Life ,
在 那 精美的 工作 , 纪念碑 的 一个 安静的 生活 ,

在那部精美的作品《宁静生活的纪念》中，

['mɪsɪz] . [heə(r)] [peɪz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :
Mrs . Hare pays this beautiful tribute to her husband :
太太 . 野兔 支付 这 美丽的 贡 到 她 丈夫 :

黑尔夫人对她的丈夫致以了这番感人的悼词：

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] ['bɒdi] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] ,
" I never saw any body so easy to live with ,
" 我 绝不 锯 任何 身体 所以 简单的 到 居住 和 ,

我从未见过如此容易相处的人，

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['deɪli] ['peti] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [səʊ] ['laɪtli] ;
by whom the daily petty things of life were passed over so lightly ;
经过 谁 这 日常的 小气 事物 的 生活 是 通过了 超过 所以 轻轻 ;

他对日常生活中的琐事毫不在意；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
and then there is a charm in the refinement of feeling which is not to be
和 然后 那里 是 一个 魅力 在 这 精炼 的 感觉 哪个 是 不是 到 是
[təʊld][ɪn][ɪts] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn] [ˈtraɪflz] .
told in its influence upon trifles .
讲述 在 它是 影响 之上 琐事 .

此外，情感的细腻之处也蕴含着一种魅力，这种魅力在琐事上的影响是无法言喻的。

" [ˈmɪsɪz] . [stəʊ] , [ɪn] [-]
" Mrs . Stowe , in [48]
" 太太 . 斯托 , 在 [-]

“斯托夫人，在[48]

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈsʌðərlənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm]
describing the good qualities of the Duchess of Sutherland in her own home
描述 这 好的 品质 的 这 公爵夫人 的 萨瑟兰 在 她 自己的 家
[ɪn] [ˈskɒtlənd] ,
in Scotland ,
在 苏格兰 ,

描述萨瑟兰公爵夫人在苏格兰家中展现出的各种美好品质，

[sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈseld] [ɪn] [kənˈsɪdərətnəs] .
says that she excelled in considerateness .
说道 那 她 表现出色 在 体贴 .

她说她非常体贴周到。

[pɔːlz] [ədˈvaɪs] [ɪz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [suːts] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)l]
Paul's advice is as beautiful as it is true , and suits young married people
保罗的 建议 是 作为 美丽的 作为 它 是 真的 , 和 西装 年轻的 已婚 人们
[ˈpɜːfɪktli] .
perfectly .
完美 .

保罗的建议既美好又真实，非常适合年轻已婚人士。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] [ðʌs] : " [ɪn] [ˈləʊlinɪs] [ɒv; əv][maɪnd] [iːtʃ] [ˈkaʊntɪŋ] [ˈʌðə(r)]
In the Revised Version it reads thus : " In lowliness of mind each counting other
在 这 修改 版本 它 阅读 因此 : " 在 卑贱 的 头脑 每个 计数 其他
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ;
better than himself ;
更好的 比 他自己 ;

修订版是这样写的：“各人谦卑己心，看别人比自己强；

[nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪŋz] ,
not looking each of you to his own things ,
不是 寻找 每个 的 你 到 他的 自己的 事物 ,

不要只顾着看你们每个人自己的事情，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] .
but each of you also to the things of others .
但 每个 的 你 还 到 这 事物 的 其他的 .

但你们各人也要顾及别人的事。

" [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpɔːlin] [ədˈvaɪs][ɪz][ɒv; əv] [ˈiːkwəli] [ˈjuːsf(ə)l][ˈkwɒləti] :
" Another piece of Pauline advice is of equally useful quality :
" 其他 片 的 宝琳 建议 是 的 同样地 有用 质量 :

宝琳的另一条建议也同样实用：

" [let] [ˌjuː ˈes] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈfɒləʊ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
" Let us therefore follow after the things which make for peace ,
" 让 我们 所以 跟随 后 这 事物 哪个 制作 为了 和平 ,

因此，让我们追求那些带来和平的事情，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [wʌn] [meɪ] ['edɪfaɪ] [ə'nʌðə(r)] .
and things wherewith one may edify another .
和 事物 以及 一 可能 启发 其他 .

以及可以用来造就他人的事物。

" ['hæpi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:m] [deθ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [dɪ'vaɪdɪd] ,
" Happy are they whom death has not yet divided ,
" 快乐的 是 他们 谁 死亡 有 不是 然而 分割 ,

那些尚未被死亡分离的人是有福的，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [du:; də] [sʌtʃ] ['kaɪndli]
and to whom it is still granted to say such words and do such kindly
和 到 谁 它 是 仍然 的确 到 说 这样的 字 和 做 这样的 亲切地

[ækts] [æz; əz] [wɪl] [pru:v] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meməriz] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] [tu:; tə] - [deɪz] [bɪ'kʌm] ['əʊnli]
acts as will prove delightful memories when the Happy To - Days become only
行为 作为 将要 证明 愉快 回忆 什么时候 这 快乐的 到 - 天 变得 仅有的

['jestədiz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] .
Yesterdays in the Home .
昨天 在 这 家 .

并且，我们仍然允许我们说出这样的话，做这样善事，当快乐的日子在家中变成昨天时，这些都将成为美好的回忆。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] " ['wɪtnəsiz] " [peɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [ˌri:prə'dju:s] [ɪn] [ðə; ði] [skæn] [ʃəʊn]
The second signature on the " Witnesses " page does not reproduce in the scan shown
这 第二 签名 在 这 " 证人 " 页 做 不是 复制 在 这 扫描 所示

.
.
.

扫描件中无法显示“证人”页上的第二个签名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神